

ATOMIZOR RURIS A109S



CUPRINS

1. Introducere.....	3
2. Avertizări.....	4
2.1 Indicații generale	4
2.2 Sfaturi privind utilizarea	4
3. Prezentarea generală a utilajului	6
9. Date tehnice	7
4. Montajul	8
4.1 Montaj pulverizare particule și îngrășăminte	13
5. Alimentarea cu combustibil.....	19
5.1 Siguranța manipulării combustibilului	19
6. Punerea în funcțiune	20
6.1 Pornirea / Oprirea	20
7. Întreținere.....	23
7.1 Grafic de întreținere.....	26
8. Depozitare	27
8.1 Asamblare	28
10. Declarații de conformitate	29

1. INTRODUCERE

Stimate client!

Îți mulțumim pentru decizia de a cumpăra un produs RURIS și pentru încrederea acordată companiei noastre! RURIS este pe piață din anul 1993 și în tot acest timp a devenit un brand puternic, care și-a construit reputația prin respectarea promisiunilor, dar și prin investițiile continue menite să vină în ajutorul clienților cu soluții fiabile, eficiente și de calitate.

Suntem convinși că veți aprecia produsul nostru și vă veți bucura de performanțele sale timp îndelungat. RURIS nu oferă clienților săi doar utilaje, ci soluții complete. Un element important în relația cu clientul este consilierea atât înainte de vânzare, cât și post vânzare, clienții RURIS având la dispoziție o întreagă rețea de magazine și puncte service partenere.

Pentru a vă bucura de produsul cumpărat, vă rugăm să parcurgeți cu atenție manualul de utilizare. Prin respectarea instrucțiunilor, o să aveți garanția unei utilizări îndelungate.

Compania RURIS lucrează continuu pentru dezvoltarea produselor sale și de aceea își rezervă dreptul de a modifica printre altele forma, înfățișarea și performanțele acestora, fără a avea obligația de a comunica acest lucru în prealabil.

Vă mulțumim încă o dată că ați ales produsele RURIS!

Informații și suport clienți:

Telefon: **0351.820.105**

e-mail: **info@ruris.ro**

2. AVERTIZĂRI

2.1 INDICAȚII GENERALE

Persoanele care folosesc prima dată aparatul trebuie să solicite instruire de la personal calificat.

Utilizatorul este responsabil de persoanele aflate în zona de lucru a atomizorului.

Lucrați numai când sunteți în formă fizică bună. Oboseala sau boala duc și ele la neatenție. Executați toate lucrările cu calm și precauție. Nu lucrați niciodată sub influența alcoolului.

Jetul de aer are o viteză de ieșire foarte mare și de aceea nu trebuie niciodată îndreptat spre persoane sau animale.

Folosiți echipament individual de protecție pentru securitatea dvs.

Pentru a evita și vătămări ale auzului, trebuie purtat echipamentul de protecție descris în continuare: Îmbrăcămintea trebuie să fie adecvată, strânsă pe corp, dar fără a împiedica mișcările. Nu purtați halate, pantaloni scurți, sandale, ș.a.m.d. care să se poată agăța în tufișuri sau crengi.

Protejați-vă fața și ochii cu o mască pentru față sau cu ochelari de protecție.

În anumite situații speciale, purtați o mască de protecție a respirației, pentru a evita intoxicațiile.

Pentru evitarea vătămarilor auzului se vor purta mijloace personale adecvate de protecție împotriva zgomotului (casti de urechi, capsule, dopuri de vată cerată etc.)

Purtați încălțăminte solidă cu tălpi antiderapante.

2.2 SFATURI PRIVIND UTILIZAREA

Înainte de utilizare verificați starea de strângere a tuturor șuruburilor și piulițelor accesibile; dacă este cazul ajustați strângerea.

Aparatul se va folosi exclusiv în domeniul de utilizare precizat în instrucțiunile de utilizare.

În timpul lucrului se vor respecta obligatoriu indicațiile de securitate.

RO

Atomizorul este prevăzut pentru împrăștierea produselor fitosanitare omologate de autoritățile naționale.

Atomizorul poate fi de asemenea folosit (fără umplere cu produs) pentru îndepărtarea frunzelor, ierbii, hârtilor, prafului și zăpezii, de ex. în grădini, stadioane, parcuri sau alei (valabil doar în momentul deconectării pompei booster).

Notă: Dacă este montată o pompă de presiune (booster), aceasta trebuie dezactivată pentru a vă folosi de atomizor ca de o suflantă (valabil pentru toate modelele dotate cu pompa booster).

La pornirea motorului asigurați-vă că există lichid în rezervorul de soluție, în caz contrar pot apărea defecțiuni la pompa de presiune. Bazinul de soluție al atomizorului trebuie curățat după fiecare utilizare

Atomizorul se va folosi numai pentru operațiile pentru care este prevăzut.

Sfaturi pentru lucru

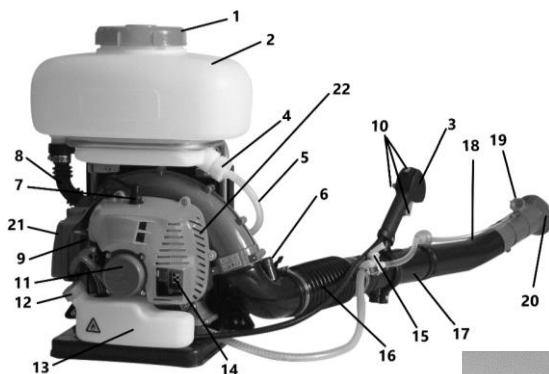
Apropiați-vă de zona de lucru cu motorul la ralanti, deschideți robinetul de soluție al utilajului și accelerați pentru a începe operația de pulverizare.

Particulele antrenate de jetul de aer pot ricoșa din obstacole, punând în pericol sănătatea persoanelor din jur. Nu lucrați niciodată pe un suport instabil. Din cauza pericolului crescut de împiedicare, dați atenție obstacolelor cum ar fi trunchiuri de arbori, rădăcini, șanțuri etc.

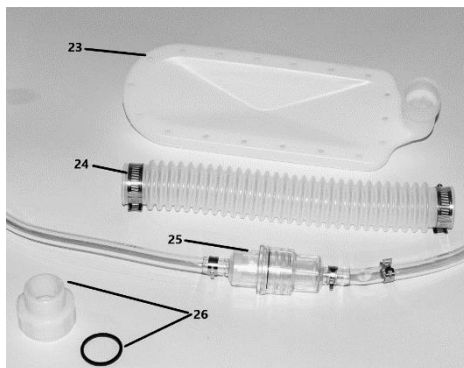
Recomandăm o atenție deosebită pentru lucrul pe pante.

Nu atingeți toba de eșapament cât este fierbinte.

3. PREZENTAREA GENERALĂ A UTILAJULUI



1. Capacul rezervorului de soluție;
2. Rezervor de soluție;
3. Mâner ergonomic;
4. Conector furtun lichide;
5. Furtun lichide ;
6. Conector furtun pulverizare particule;
7. Bujie;
8. Racord aerisire;
9. Carburator ;
10. Butoane accelerație;
11. Demaror;
12. Bușonul rezervorului de combustibil;
13. Rezervor combustibil;
14. Tobă eșapament;
15. Robinet soluție;
16. Racord flexibil;
17. Tub prelungitor 1;
18. Tub prelungitor 2;
19. Robinet dozaj;
20. Cap de pulverizare;
21. Filtru aer;
22. Pompa Booster;
23. Dispozitiv de suflare pentru substanțe particule;
24. Racord flexibil pentru substanțe sub formă de particule;
25. Filtru substanțe lichide;
26. Piuliță racord evacuare + garnitură



9. DATE TEHNICE

Motor	Tez
Ciclu de funcționare	2 timpi
Putere maximă motor	3 CP
Capacitate cilindrică	41,5 cmc
Sistem de aprindere	Electronic
Pornire	Manuală
Combustibil	Benzină fără plumb
Capacitate rezervor combustibil	1.4l
Consum mediu combustibil	1 l/h
Amestec carburant	25 ml ulei/ litru de benzină
Capacitate rezervor soluție	14l
Trepte de pulverizare (ceață, picătură, jet)	4
Viteză de refulare	100 m/s
Tip jet stropire	Picătură/ceață
Distanță maximă de stropire orizontală	12m
Distanță maximă de stropire verticală	10m
Pompă de presiune	DA
Pulverizare îngrășămintе	DA
Greutate	13 kg

***NOTĂ:** Puterea netă reprezintă puterea motorului cu filtru de aer și tobă de eșapament.

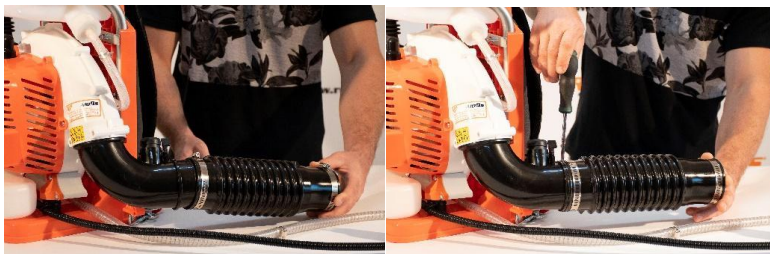
Puterea maximă reprezintă puterea motorului fără filtru de aer și tobă de eșapament.

4. MONTAJUL

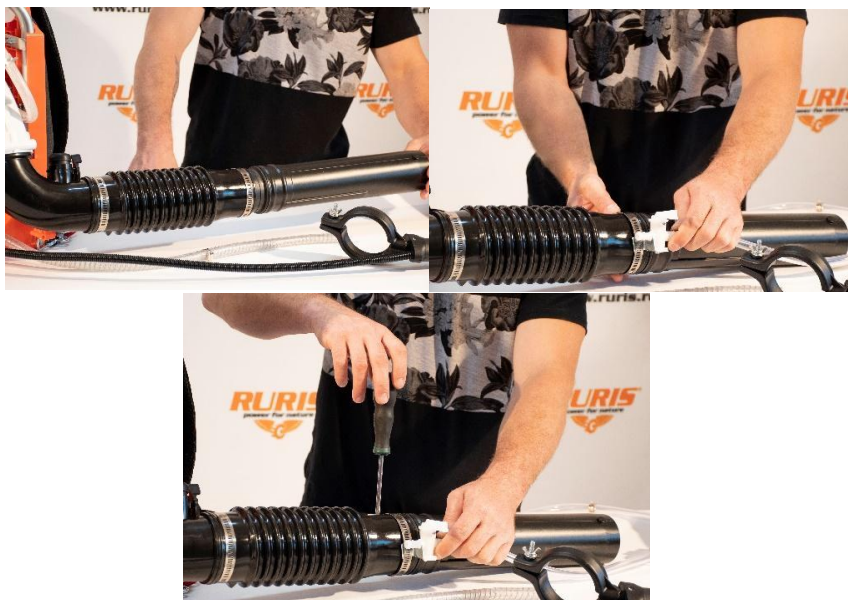
Datorita transportului, atomizorul se livrează parțial asamblat, atomizorul se va folosi numai complet asamblat.

Pentru a asambla complet respectați următorii pași:

1. Se montează racordul flexibil fixându-l cu colierul din dotare.



2. Se montează tubul prelungitor 1, înainte de strângerea acestuia cu colierul se adaugă robinetul de lichide ca în imaginile prezentate mai jos, după aceea puteți fixa.



RO

3. Se montează maneta de accelerație (slăbiți mai întâi piulița future).



4. Se montează tubul prelungitor 2.



5. Se montează tubul cap pulverizare și capul de pulverizare.



5.1 Reglarea și folosirea capului de pulverizare.



Capul de pulverizare poate fi reglat în funcție de aria suprafeței pe care doriți să o acoperiți.

Reglarea se face prin rotirea acestuia ca în figura de mai sus (reglarea se face cu utilajul oprit pentru a nu intra în contact cu substanțele).



Capul de pulverizare este prevăzut cu un robinet de dozaj care poate fi poziționat prin rotire pe una dintre pozițiile dorite.

RO

6. Montarea furtunelor pentru pulverizarea lichidelor



Toate furtunele vor fi fixate cu un colier.

Pulverizarea lichidelor

În vederea obținerii unor performanțe ridicate de pulverizare utilajul dvs. este dotat cu un filtru de lichide și o duză injector.

Acestea sunt folosite pentru o împrăștiere optimă a lichidelor fără pierderi nedorite.

Acest kit se folosește după cum urmează:

1. Se montează filtrul de lichide (dacă nu este deja montat) pentru a evita înfundarea orificiilor duzei.

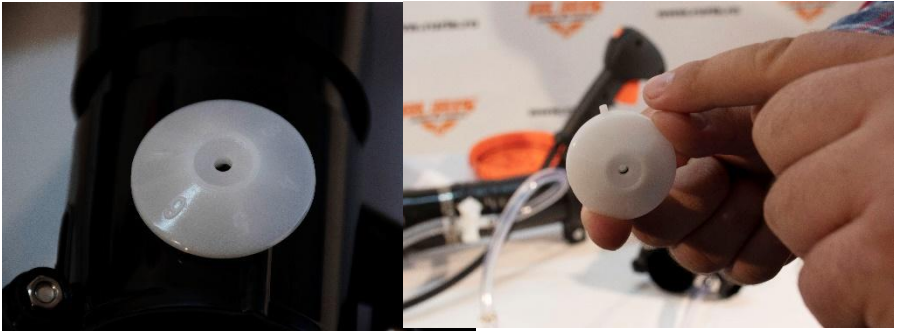


2. Se montează duza injector (dacă nu este deja montată) care permite o pulverizare fină și precisă evitând dispersiile inutile de substanță.



RO

3. Reglajul se face poziționând capacul gradat care acoperă diuza într-una din cele șase poziții.



Notă: Diuza și filtrul se folosesc doar pentru substanțe lichide.

4.1 MONTAJ PULVERIZARE PARTICULE ȘI ÎNGRĂȘĂMINTE

1. Se elimină filtrul pentru soluții lichide.



2. Se deconectează furtunul de alimentare al pompei Booster.



3. Se conectează piulița racord evacuare cu garnitura din dotare.

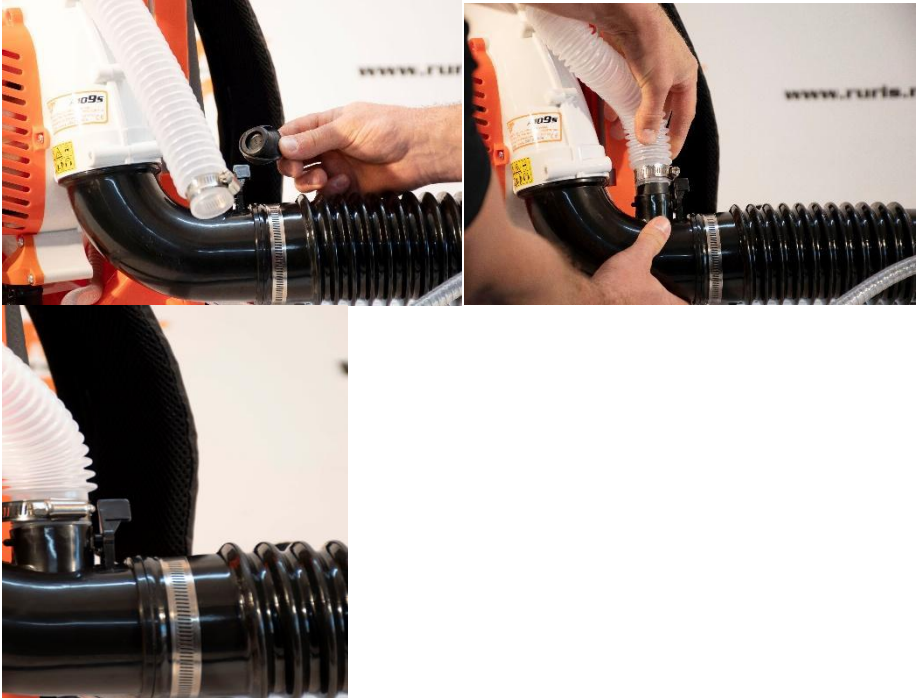


4. Se conectează racordul flexibil pentru particule la bazin fixându-se cu colierul.



RO

5. Se îndepărtează dopul de pe cotul de alimentare după care se conectează racordul la acesta.



Debitul se poate modifica din robinetul aflat pe cotul de alimentare.

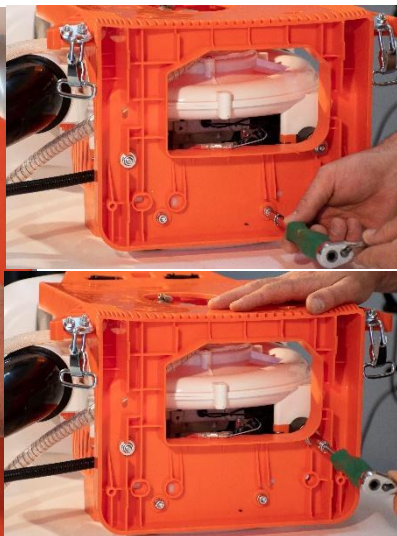
Demontarea pompei Booster

Pentru a evita uzura pompei Booster în timpul pulverizării substanțelor sub formă de particule, praf, etc. este necesară demontarea acesteia.

1. Se demontează protecția de plastic a atomizorului(este prinsă în 4 puncte).

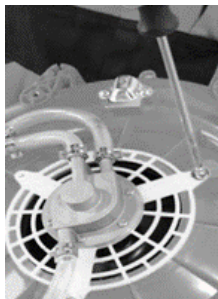


2. Se demontează atomizorul de pe cadru.



RO

3. Se demontează pompa Booster din cele 3 șuruburi.



4. Se înlătură pompa Booster împreună cu antrenorul acesteia (bucșa).



5. După înlăturarea pompei se montează atomizorul în ordinea inversă demontării.

6. Se demontează furtunele de soluție lichidă și se montează capul de pulverizare.



În vederea pulverizării atomizorul are în dotare un dispozitiv de suflare pentru substanțe sub formă de particule care ajută la amestecarea acestora în rezervor.

Acesta se montează ca în imaginile de mai jos.



Dispozitivul antielectrostatic se folosește doar la pulverizarea pentru particule.

Acesta se montează după cum urmează.

1. Papucul metalic se conectează pe un șurub metalic (masa).
2. Sârma din cupru se introduce în interiorul racordului flexibil la îmbinarea acestuia cu cotul de pe utilaj.
3. Lanțul trebuie să atingă pământul în timpul utilizării.



5. ALIMENTAREA CU COMBUSTIBIL

Combustibil și ulei

Combustibil: atomizorul dvs. este echipat cu un motor în 2 timpi de înaltă performanță și funcționează cu un amestec de combustibil+ulei.

Important: în amestecul carburant puteți folosi benzină obișnuită fără plumb.

Amestecul de benzină+ulei nu se face direct în rezervor.

Combustibilul poate fi pastrat doar în recipiente (canistre) adecvate.

Raport de amestec: recomandăm un amestec de 25 ml ulei la 1l de benzină în cazul folosirii uleiului Ruris 2TT Max sau un ulei de clasificare API: TC sau o clasă superioară acestuia.

Pentru omogenizarea combustibilului cu uleiul este necesară miscarea recipientului.

Indicație: nu folosiți amestecul carburant după o perioadă mai mare de 15 zile, după fiecare utilizare goliiți rezervorul de combustibil și porniți atomizorul pentru a consuma combustibilul din carburator.

5.1 SIGURANȚA MANIPULĂRII COMBUSTIBILULUI



Acest combustibil este extrem de inflamabil. Nu fumați sau aduceți flacără ori scântee în apropierea carburantului.



1. Opriți motorul înainte de realimentarea unității.
2. Folosirea unui ulei neadecvat poate duce la ancrasarea bujiei, înfundarea evacuării sau griparea segmentilor de piston.
3. Depărtați-vă la cel puțin 3 metri de punctul de alimentare înainte de a porni motorul.

4. Folosirea unui combustibil neadecvat va cauza defecțiuni severe ale părților interne ale motorului în scurt timp.

6. PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

6.1 PORNIREA / OPRIREA

Pornirea motorului

- Apăsați pompa de amorsare de 3 ori.



- Comutați întrerupătorul pe poziția start.



RO

- Apăsați pârghia accelerației și blocați-o.



Aționați clapeta șoc (doar când motorul este rece).



Acționați demarorul pentru pornirea motorului. Prindeți mânerul demaror și acționați-l în prima etapă lin până în momentul întâmpinării unei mici rezistențe, după care acționați constant.



După ce motorul a pornit, acționați clapeta de soc pe poziția deschis, acționați maneta de accelerație după care motorul va urca în parametrii de turație.

Oprirea motorului

Comutați întrerupătorul din mânerul multifuncțional pe poziția "0".

Reglarea chingii de purtare

Se ajustează în funcție de mărimea utilizatorului.

Chingile pentru umeri sunt reglabile la lungimea dorită cu ajutorul clemelor.

Indicație: chingile de purtare se ajustează în așa fel încât pernita dorsală să se muleze perfect pe spatul utilizatorului.

Sfaturi de utilizare

De fiecare dată înainte de a începe lucrul este important să se verifice funcționarea perfectă și starea reglementară a atomizorului (acelerație, buton pornire/oprire, dispozitiv de protecție, de asemenea, locurile pe unde s-ar putea scurge carburant).

Înainte de pornire și în timpul lucrului, utilizatorul trebuie să aibă o poziție stabilă.

Pulverizare

RO

Deschideți robinetul de soluție, acționați maneta de accelerație și îndreptați tubul de pulverizare spre zona de lucru. Pentru o pulverizare sub forma de ceață, rotiți robinetul numerotat de la 1 la 4 pentru a crește sau a scădea debitul de lichid.

Tabel de valori orientative

Poziție de lucru*	
Poziția 1	0.53 l/min
Poziția 2	0.94 l/min
Poziția 3	1.92 l/min
Poziția 4	2.70 l/min
Consum carburant	1 litru benzina la oră

* Valorile de debit sunt valabile pentru orice poziție a țevii de pulverizare.

* Distanța poate fi influențată de condițiile meteo (vânt, umiditate și temperatură)

7. ÎNTREȚINERE

Filtrul de aer

Filtrul de aer reține impuritățile și reduce astfel uzura motorului.

Întreținerea regulată a filtrului de aer prelungește durata de viață a aparatului dumneavoastră.

Controlați, respectiv curățați filtrul de aer, prin curățarea și suflarea periodică a cartușului filtrant

Nu utilizați niciodată atomizorul fără filtrul de aer deoarece particulele de praf absorbite de carburator în cilindru duc la deteriorarea prematură a motorului, zgârieturi ale cilindrului.

Pentru menținerea performanțelor și prelungirea duratei de viață a motorului dvs., se recomandă un tratament ulterior conform inscripțiilor producătorului.

Filtrele de aer ancrasate micșorează puterea motorului. Ele măresc consumul de carburant și deci cantitatea de noxe din gazele evacuate. În plus, este îngreunată pornirea.

În cazul unei murdării intense, filtru poate fi curățat în lichid de curățare neinflamabil (apa caldă cu săpun); filtrul trebuie să fie absolut uscat. Dacă materialul filtrant este deteriorat, piesele respective se vor înlocui imediat. Pentru daune la motor din cauza întreținerii necorespunzătoare, defecțiunea nu îndeplinește condițiile de acordare a garanției.

Pentru a demonta filtru de aer, scoateți apărătoarea de protecție. La montare aveți grijă ca filtrul de aer să fie corect poziționat.

Mențineți permanent liber orificiul de aerisire din bușonul rezervorului de combustibil.

Capacul rezervorului de produs

Capacul rezervorului de produs trebuie să etanșeze întotdeauna perfect – ungeți periodic cu ulei garnitura de etanșare. Atunci când capacul rezervorului de produs nu este etanș, lichidul la deflectorul de pulverizare devine neuniform.

Robinetul pentru produsul de pulverizat

Verificați periodic robinetul de lichid și ungeți cu ulei sau gresăți. Pentru aceasta: desfaceți partea superioară a robinetului (obertail), prin rotire cu un sfert de cerc în sens invers acelor de ceasornic și scoateți-o. Ungeți cu ulei/gresăți știftul de ridicare și garnitura inelara de etansare, și asamblați la loc. Dacă e necesar, garnitura inelară de etanșare poate fi înlocuită.

Bujie

Utilajul este echipat cu bujie în 2 timpi ex: bujie G6C.

Distanța de reglementare dintre electrozi este de 0,5 mm.

Atenție! Verificați starea bujiei în mod regulat, la fiecare 50 ore de funcționare. O bujie cu electrozii arși trebuie să fie obligatoriu înlocuită (Bujie 2 timpi)

Pompa de presiune (booster).

Pompa de presiune are rolul de a crește și de a menține o presiune constantă a lichidelor.

RO

Atenționări în timpul lucrărilor de întreținere

Orice alte lucrări de întreținere care nu sunt descrise în acest manual se execută doar în Service-urile autorizate RURIS. Se vor folosi numai piese de schimb originale.

În interesul securității dvs., nu faceți niciodată modificări la atomizor.

Nu se efectuează lucrări de întreținere și nu se ține aparatul lângă flacăra deschisă.

Verificați în mod regulat etanșarea și aerisirea dopului filetat de la rezervorul de benzină. Folosiți bujii de bună calitate. Verificați frecvent starea cablului bujiei.

Nu folosiți atomizorul cu o tobă de eșapament defectă sau demontată (pericol de incendiu, vătămări ale auzului).

Operațiile de curățare, întreținere și reparare se execută numai cu motorul oprit. Excepție face reglarea.

7.1 GRAFIC DE ÎNTREȚINERE

		Înainte de lucru	Zilnic	1 dată pe săptămână	După 3 ore	După 50 ore	La nevoie
Carburator	Verificați ralantiul	X					
Filtru de aer	Curățați		X				
	Înlocuiți						X
Bujie	Reglați distanța electrozi					X	
	Înlocuiți						X
Priza răcire/ sufianta	Curățați			X			
Nervuri răcire (cilindru)	Curățați			X			
Rezervor carburant	Curățați					X	
Suruburi accesibile (fără șurub reglare)	Strângeți din nou				X*	X	
Mâner cu comenzi	Verificați X buna funcționare	X					
Ansamblul mașinii	Verificare	X					
	X vizuala						
	Curățați						X

RO

8. DEPOZITARE

Dacă nu folosiți atomizorul mai mult timp (de ex. peste iarnă), procedați după cum urmează:

- a) Îndepărtați depunerile de praf, soluții sau alte substanțe de pe atomizor.
- b) Cu robinetul pentru benzină închis, lăsați motorul să funcționeze până la oprire.
- c) Deșurubați bujia și turnați prin orificiul bujiei circa 5 ml ulei de protecție împotriva coroziunii sau ulei de motoare în interiorul cilindrului. Acționați de 2-3 ori demarorul apoi montați bujia.
- d) Deși recipientul este fabricat din material stabilizat la acțiunea ultravioletoare, vă recomandăm să păstrați utilajul ferit de acțiunea directă a razelor de soare.
- e) Înainte de repunerea în funcțiune se recomandă demontarea bujiei, acționați de câteva ori demarorul și curățați bujia pentru eliminarea uleiului din perioada de depozitare, în caz contrar motorul având o pornire grea.
- f) În cazul transportului în autovehicul, asigurați-vă ca poziția și stabilitatea utilajului sunt corespunzătoare în vederea evitării scurgerilor de combustibil și deteriorări ale atomizorului.

În cazul depozitării mai îndelungate se recomandă golirea rezervorului de soluție și combustibil.

- g) După fiecare utilizare goliți tot lichidul din rezervor și din pompa de presiune și spălați cu apă curată.

Asigurați-vă că pe timpul depozitării utilajului acesta a fost curățat și nu va rămâne cu lichid în rezervor sau în pompa de presiune.

Protejați mediul înconjurător

Evitați pătrunderea în sol a carburantului sau uleiului

Fiți atenți la animalele care se pot găsi în zona dvs. de lucru.

8.1 ASAMBLARE

Atomizorul se împachetează în cutii de ambalaj din carton ondulat. Atomizorul trebuie să fie depozitat în locuri uscate cu acoperiș și protejat contra umezelii.

Dimensiuni ambalaj (cm):

Lungime: 55

Lățime: 45

Înălțime: 78

Atomizorul este montat și ambalat în cutie de carton.

Greutate: 12.5 kg/ 13 kg.

10. DECLARAȚII DE CONFORMITATE

DECLARATIA DE CONFORMITATE CE



Producator: SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, nr. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Reprezentant autorizat: ing. Stroe Marius Catalin – Director General

Persoana autorizata pentru dosarul tehnic: ing. Florea Nicolae – Director Proiectare Producție

Descrierea produsului: **ATOMIZOR** realizeaza operatii de stropit si lucrari fitosanitare specifice, masina propriu-zisa fiind componenta energetică iar tunul mobil / lancea de stropit, echipamentul de lucru efectiv.

Numar de serie produs: de la xxA109S001 la xxA109S9999 (unde xx reprezinta ultimele doua cifre ale anului de fabricatie)

Produs: Atomizor

Model: RURIS

Tipul: A109S

Motor: benzina, 2 timpi, pornire manuala

Putere: 3 CP

Capacitate rezervor solutie: 14 litri

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, producator, în conformitate cu H.G. 1029/2008 - privind condițiile introducerii pe piață a mașinilor, **Directiva 2006/42/CE – mașini; cerințe de siguranță și securitate**, Standardul EN ISO 12100:2010 – Mașini. Securitate, **Directiva 2000/14/CE** (amendată prin Directiva 2005/88/CE), H.G. 1756/2006 - privind limitarea nivelului emisiilor de zgomot în mediu produs de echipamente destinate utilizării în exteriorul clădirilor, **Directiva 2014/30/UE** - privind compatibilitatea electromagnetică (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetica, actualizata 2019), **Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989)** - stabilirea masurilor de limitare a emisiilor gazeoase si de particule poluante provenite de la motoare si H.G. 467/2018 privind masurile de aplicare ale Regulamentului mentionat, am efectuat atestarea conformității produsului cu standardele specificate și declarăm că este conform cu principalele cerințe de siguranță și securitate.

Subsemnatul Stroe Catalin, reprezentantul producatorului, declar pe proprie raspundere ca produsul este in conformitate cu urmatoarele standarde si directive europene:

- EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011 - Securitatea mașinilor. Concepte de bază, principii generale de proiectare. Terminologie de bază, metodologie. Principii tehnice
- EN ISO 3744:2011 - Mașini forestiere și mașini pentru grădinarit. Cod de încercare acustică pentru mașinile echipate cu motor cu ardere internă.
- EN ISO 4254-1:2015/SR EN 4254-1:2016 – Mașini Agricole. Securitate. Partea 1. Cerinte generale.
- EN ISO 4254-6:2009/AC:2010; SR EN 4254-6:2009/AC:2011 - Mașini Agricole. Securitate. Partea 6. Mașini de stropit si de distribuit ingrasaminte lichide
- EN ISO 28139:2009; SR EN ISO 28139:2010 – Mașini Agricole si forestiere. Pulverizatoare de ceata purtate pe spate cu motor cu ardere interna. Cerinte de securitate.
- EN ISO 13857:2008 – Securitatea masinilor. Distanțe de securitate.
- EN ISO 13732-1:2008; SR EN ISO 13732-1:2009 – Ergonomia ambiantelor termice
- EN ISO 14982:2009 – Mașini Agricole si forestiere. Compatibilitate electromagnetica.
- EN ISO 55014-1:2017; 55014-2:2015 – Compatibilitate electromagnetica
- EN ISO 61000-3-2/2014; 61000-3-3/2013 – Compatibilitate electromagnetica

Alte Standarde sau specificatii utilizate:

- **SR EN ISO 9001** - Sistemul de Management al Calitatii
- **SR EN ISO 14001** - Sistemul de Management al Mediului
- **SR ISO 45001:2018** - Sistemul de Management al Sanatatii si Securitatii Ocupationale.

MARCAREA SI ETICHETAREA MOTOARELOR

Motoarele pe benzina cu aprindere prin scanteie recepționate si utilizate pe echipamentele si masinile RURIS, conform **Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989)** si a HG 467/2018 sunt marcate cu:

- Marca si numele producătorului: S.H.P.M., CO. Ltd.
- Tipul: EB-420-E.1
- Numărul aprobării de tip obtinut de producatorul specializat: e13*2016/1628*2016/1628SHA1/P*0443*00
- Numărul de identificare al motorului – numar unic.
- Concept TEZ

Nota: documentatia tehnica este detinuta de producator.

Precizare: Prezenta declaratie este conforma cu originalul.

Termen de valabilitate: 10 ani de la data aprobarii.

Locul si data emiterii: **Craiova, 24.05.2021**

Anul aplicarii marcajului CE: **2021**

Nr. inreg: **502/24.05.2021**

Persoana autorizata si semnatura:

Ing. Stroe Marius Catalin
Director General al
SC RURIS IMPEX SRL



DECLARATIA DE CONFORMITATE EC

Producator: SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, nr. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Reprezentant autorizat: ing. Stroe Marius Catalin – Director General

Persoana autorizata pentru dosarul tehnic: ing. Florea Nicolae – Director Proiectare Producție

Descrierea produsului: **ATOMIZOR** realizeaza operatii de stropit si lucrari fitosanitare specifice, masina propriu-zisa fiind componenta energetică iar tunul mobil / lancea de stropit, echipamentul de lucru efectiv.

Numar de serie produs: de la xxA109S001 la xxA109S9999 (unde xx reprezinta ultimele doua cifre ale anului de fabricatie)

Produs: Atomizor

Model: RURIS

Tipul: A109S

Motor: benzina, 2 timpi, pornire manuala

Putere: 3 CP

Capacitate rezervor solutie: 14 litri

Nivelul de putere acustica (relanti): **91 dB**

(A) Nivelul de putere acustica: **107 dB**

Nivelul de putere acustica este certificat de INMA Bucuresti prin Buletin de incercare nr. 6/16.10.2020 in conformitate cu prevederile Directivei 2000/14/CE amendata prin Directiva 2005/88/CE si SR EN ISO 3744:2011

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, producator, în conformitate cu H.G. 1029/2008 - privind condițiile introducerii pe piață a mașinilor, **Directiva 2006/42/CE – masini; cerințe de siguranță și securitate**, Standardul EN ISO 12100:2010 – Masini. Securitate, **Directiva 2000/14/CE** (amendata prin Directiva 2005/88/CE), H.G. 1756/2006 - privind limitarea nivelului emisiilor de zgomot în mediu produs de echipamente destinate utilizării în exteriorul clădirilor, **Directiva 2014/30/UE** - privind compatibilitatea electromagnetica (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetica, actualizata 2019), **Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989)** - stabilirea masurilor de limitare a emisiilor gazeoase si de particule poluante provenite de la motoare si H.G. 467/2018 privind masurile de aplicare ale Regulamentului mentionat, am efectuat atestarea conformității produsului cu standardele specificate și declarăm că este conform cu principalele cerințe de siguranță și securitate.

Subsemnatul Stroe Catalin, reprezentantul producatorului, declar pe proprie raspundere ca produsul este in conformitate cu urmatoarele standarde si directive europene:

- **SR EN ISO 3744:2011** - Acustică. Determinarea nivelurilor de putere acustică emise de sursele de zgomot utilizând presiunea acustică
- **SR EN ISO 9001** - Sistemul de Management al Calitatii
- **SR EN ISO 14001** - Sistemul de Management al Mediului
- **SR ISO 45001:2018** - Sistemul de Management al Sanatatii si Securitatii Ocupationale.

Nota: documentatia tehnica este detinuta de producator.

Precizare: Prezenta declaratie este conforma cu originalul. Termen de valabilitate: 10 ani de la data aprobarii.

Locul si data emiterii: **Craiova, 24.05.2021**

Anul aplicarii marcajului CE: **2021**

Nr. inreg: **503/24.05.2021**

Persoana autorizata si semnatura:



Ing. Stroe Marius Catalin
Director General al
SC RURIS IMPEX SRL

ATOMISEUR RURIS A109S FR



SOMMAIRE

1. INTRODUCTION	3
2. AVERTISSEMENTS	4
2.1 INDICATIONS GENERALES	4
2.2 CONSEILS CONCERNANT L'UTILISATION.....	5
3. PRÉSENTATION GÉNÉRALE DE L'OUTILLAGE	6
4. Montage	7
4.1 Montage pour la pulvérisation des particules et des engraisements	10
5. Alimentation en combustible.....	10
5.1 LA SÉCURITÉ DE LA MANUTENTION DU COMBUSTIBLE	11
6. MISE EN FONCTION	12
6.1 DÉMARRAGE / ARRÊT	12
7. MAINTENANCE.....	14
7.1 GRAPHIQUE DE MAINTENANCE.....	17
8. ENTREPOSAGE	18
8.1 ASSEMBLAGE.....	19
9. DONNÉES TECHNIQUES	19

1. INTRODUCTION

Cher client!

Nous vous remercions pour votre décision d'acheter un produit RURIS et pour la confiance accordée à notre société ! RURIS est sur le marché depuis 1993 et pendant tout ce temps elle est devenue une marque puissante, qui a construit sa réputation par ses promesses tenues, mais aussi par ses investissements voués à aider les clients avec des solutions fiables, efficaces et de qualité.

Nous sommes persuadés que vous apprécierez notre produit et que vous bénéficierez de ses performances pour longtemps. RURIS n'offre pas que des outillages à ses clients, mais aussi des solutions complètes. Un élément important dans la relation avec le client est le conseil avant et après vente, les clients RURIS disposant de tout un réseau de magasins et de points de service partenaires.

Pour bénéficier du produit acheté, veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation. En vous conformant aux consignes, vous aurez la garantie d'un long usage.

La société RURIS travaille en permanence pour développer ses produits et c'est pourquoi elle se réserve le droit d'en modifier entre autres la forme, l'aspect et les performances, ayant l'obligation de notifier tout cela au préalable.

Nous vous remercions pour avoir choisi les produits RURIS!

Informations et support clients:

Téléphone: **0351.820.105**

e-mail: **info@ruris.ro**

2. AVERTISSEMENTS

2.1 INDICATIONS GÉNÉRALES

Les personnes utilisant cet appareil pour la première doivent demander une formation personnelle qualifiée.

L'utilisateur est responsable des personnes se trouvant dans la zone de travail de l'atomiseur.

Travaillez uniquement lorsque vous êtes en bonne forme physique. La fatigue ou la négligence conduisent à l'inattention. Effectuez les travaux calmement et précautionneusement. Ne travaillez jamais sous l'influence de l'alcool.

Le jet d'air a une vitesse de sortie très grande et c'est pourquoi il ne doit jamais être dirigé vers une personne ou un animal.

Pour votre sécurité, utilisez un équipement de protection.

Afin d'éviter la perte auditive, vous devez porter l'équipement de protection suivant : les vêtements doivent être appropriés, bien ajustés, mais sans gêner les mouvements. Ne portez pas de camisole, des shorts, sandales etc. susceptibles de s'accrocher dans les buissons ou les branchages. .

Protégez votre visage et vos yeux avec un masque ou des lunettes de protection.

Dans certaines situations spéciales, portez des masques de protection respiratoire pour éviter les intoxications.

Pour éviter les blessures auditives, portez un équipement de protection individuelle approprié contre le bruit (cache-oreilles, capsule, bouchons d'oreille cirés, etc.)

Portez des chaussures solides antidérapantes.

2.2 CONSEILS CONCERNANT L'UTILISATION

Avant l'utilisation vérifiez si les vis et les écrous accessibles sont bien serrés ; ajustez le serrage si besoin.

L'appareil sera utilisé exclusivement dans le domaine d'utilisation précisé dans la notice d'utilisation. Les consignes de sécurité seront impérativement respectées durant le travail.

L'atomiseur est conçu pour la dispersion des produits phytosanitaires homologués par les autorités nationales.

L'atomiseur peut être aussi utilisé (sans être rempli de produit) pour éliminer les feuilles, l'herbe, les papiers, la poussière, la neige, par exemple dans les jardins, les stades, les parcs ou les allées (uniquement au moment du débranchement de la pompe booster).

Nota: Si une pompe de pression est montée (booster), il faut la désactiver pour utiliser l'atomiseur comme une soufflante (valable pour tous les modèles munis d'une pompe booster).

Lors du démarrage du moteur vous devez vous assurer que le réservoir à solution contient du liquide, sinon la pompe à pression peut présenter des défaillances. Le bac à solution de l'atomiseur doit être nettoyé après chaque utilisation.

Utilisez l'atomiseur uniquement pour les opérations pour lesquelles il est prévu.

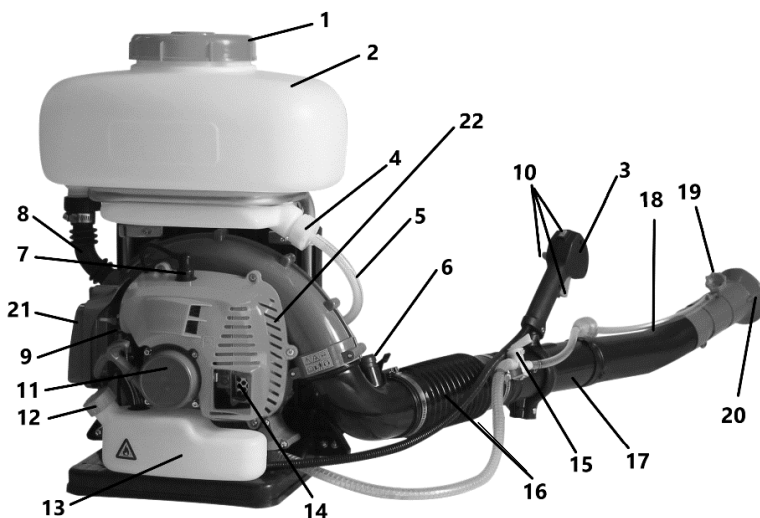
Conseils de travail

Approchez-vous de la zone de travail le moteur au ralenti, ouvrez le robinet à solution de l'outillage et accélérez pour commencer l'opération de pulvérisation.

Les particules entraînées par le jet d'air peuvent ricocher des obstacles, mettant en danger la santé des personnes autour. Ne travaillez jamais sur un support instable. Vu le haut degré de danger de trébucher, faites attention aux obstacles tels les troncs d'arbres, les racines, les fossés etc. Nous conseillons une attention particulière pour le travail en pente.

Ne pas toucher le pot d'échappement tant qu'il est chaud.

3. PRÉSENTATION GÉNÉRALE DE L'OUTILLAGE



1. Couverture du réservoir pour la solution;
2. Réservoir pour la solution;
3. Poignée ergonomique;
4. Connecteur tuyau liquides;
5. Tuyau liquides ;
6. Connecteur tuyau de pulvérisation des particules;
7. Bougie;
8. Raccord ventilation;
9. Carburateur ;
10. Boutons accélération;
11. Démarreur;
12. Bouchon du réservoir à combustible;
13. Réservoir à combustible;
14. Pot d'échappement;
15. Robinet solution;
16. Raccord flexible;
17. Tube rallonge 1;
18. Tube rallonge 2;
19. Robinet dosage;
20. Entonnoir;
21. Filtre d'air;
22. Pompe Booster;

4. MONTAGE

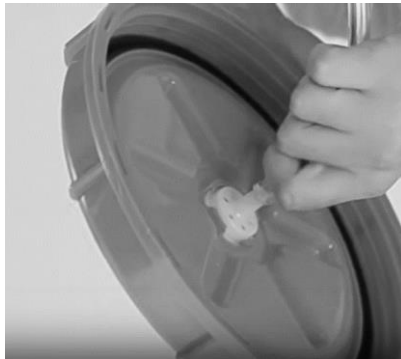
En raison du transport, l'atomiseur est livré partiellement assemblé, l'atomiseur sera utilisé uniquement complètement assemblé.

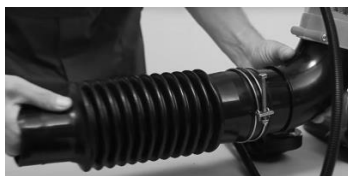
Pour l'assemblage complet respectez les étapes suivantes :

- Connectez les 2 tuyaux du réservoir à solution.
- Le tuyau transparent traverse le tamis à solution et sera connecté au couvercle.



- Procédez au montage du tuyau flexible et fixez avec le grand collier.





- Connectez le tuyau rallonge 1 au raccord flexible en le fixant à l'aide du petit collier.



- Montez le robinet pour la solution en le fixant à l'aide du même collier.



- Montez la poignée ergonomique.



- Connectez le tuyau rallonge 2 au tuyau rallonge 1.



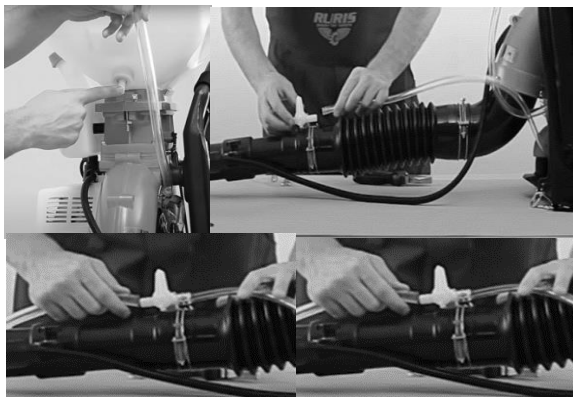
- Vissez la douille dans l'entonnoir.



- Connectez l'entonnoir au tuyau rallonge 2.



- Connectez les tuyaux de solution.

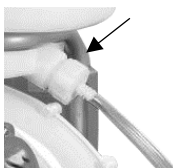


- Chaque tuyau sera fixé à l'aide d'un collier.



4.1 MONTAGE POUR LA PULVÉRISATION DES PARTICULES ET DES ENGRAISSEMENTS

- Déconnectez le tuyau pour les liquides.



- Connectez le tuyau supplémentaire au connecteur de pulvérisation des particules.



5. ALIMENTATION EN COMBUSTIBLE

Combustible et huile

Combustible: votre atomiseur est équipé d'un moteur en 2 temps à haute performance et fonctionne à base d'un mélange de combustible + huile

Important: dans le mélange de carburant vous pouvez utiliser de l'essence normale sans plomb.

Le mélange d'essence + huile ne se fait pas directement dans le réservoir.

Le combustible peut être stocké uniquement dans des récipients (bidons) appropriés.

Taux du mélange : nous conseillons un mélange de 25 ml d'huile pour 1l d'essence si vous utilisez l'huile **Ruris 2TT Max** ou une huile de la classification API: TC ou une classe supérieure.

Pour homogénéiser le combustible et l'huile il est nécessaire d'agiter le récipient.

Indication: ne pas utiliser le mélange avec le carburant après plus de 15 jours, videz le réservoir après chaque utilisation et démarrez l'atomiseur pour consommer le combustible du carburateur.

5.1 LA SÉCURITÉ DE LA MANUTENTION DU COMBUSTIBLE



ATTENTION !



Ce combustible est extrêmement inflammable. Ne pas fumer et tenir le carburant à l'abri des flammes nues ou des étincelles.



1. Arrêtez le moteur avant l'alimentation de l'unité.
2. L'utilisation d'une huile inadéquate peut entraîner l'encrassage de la bougie, l'obstruction de l'évacuation ou le grippage des segments de piston.
3. Éloignez-vous au moins de 3 mètres du point d'alimentation avant de démarrer le moteur.
4. L'utilisation d'un combustible inadéquat provoquera des défaillances sévères aux parties internes du moteur dans peu de temps.

6. MISE EN FONCTION

6.1 DÉMARRAGE / ARRÊT

Démarrage du moteur

- Appuyez la soupape de drainage pour rafraîchir le combustible du carburateur.



- Commutez l'interrupteur sur la position « 1 ».



- Appuyez le levier de l'accélération et bloquez-le.



Actionnez le clapet choc (uniquement lorsque le moteur est froid).



Actionnez le démarreur pour démarrer le moteur. Actionnez la poignée du démarreur dans un premier temps jusqu'à ce qu'à ce que celle-ci oppose une petite résistance, ensuite actionnez constamment.



Lorsque le moteur a démarré, actionnez le clapet de choc sur la position allumé, ensuite actionnez la poignée d'accélération jusqu'à ce que les paramètres de rotation du moteurs augmentent.

L'arrêt du moteur

Commutez l'interrupteur multi fonctions de la poignée sur la position « 0 ».

Pulvérisation

Ouvrez le robinet de solution, actionnez la poignée d'accélération et visez la zone de travail avec le tuyau de pulvérisation. Pour une pulvérisation sous la forme d'une brume, tournez le robinet numéroté de 1 à 4 pour augmenter ou diminuer le débit de liquide.

Tableau des valeurs orientatives

Position de travail*	
Position 1	0.53l/min
Position 2	0.94l/min
Position 3	1.92l/min
Position 4	2.70l/min
Consommation de carburant	1 litre d'essence/ heure

*Les valeurs de débit sont valables pour toute position du tuyau de pulvérisation.

* La distance peut être influencée par les conditions météo (vent, humidité et température)

7. MAINTENANCE

Filtre d'air

Le filtre à air retient les impuretés et réduit l'usure du moteur.

L'entretien régulier du filtre à air prolonge la durée de vie de votre appareil.

Vérifiez et nettoyez le filtre à air, et assurez-vous que la cartouche du filtre est soufflée et nettoyée périodiquement.

Ne jamais utiliser l'atomiseur sans le filtre à air car les particules de poussière absorbées par le carburateur dans le cylindre entraînent la détérioration prématurée du moteur, et des rayures du cylindre.

Afin de maintenir les performances et la durée de vie de votre moteur, un traitement supplémentaire sera recommandé selon les instructions du constructeur.

Les filtres à air encrassés réduisent la puissance du moteur. Ils augmentent la consommation de carburant et donc la quantité de résidus des gaz évacués. En plus, le démarrage devient plus difficile.

En cas de salissures intenses, le filtre peut être nettoyé dans un liquide de nettoyage non inflammable (eau chaude); Le filtre doit être complètement sec. Si le matériel filtrant est endommagé, procédez immédiatement au remplacement des pièces. Pour les dommages du moteur causés par un entretien inapproprié, la défection ne réunit pas les conditions d'octroi de la garantie.

Pour démonter le filtre à air, retirez le couvercle de protection. Lors du montage, assurez-vous que le filtre à air est correctement positionné.

Gardez libre en permanence l'orifice d'aération du bouchon du réservoir à combustible.

Le couvercle du réservoir du produit

Le couvercle du réservoir du produit doit étancher parfaitement – graissez périodiquement d'huile le joint d'étanchéité. Lorsque le couvercle du réservoir de produit n'est pas étanche, le liquide au déflecteur de pulvérisation n'est plus uniforme.

Le robinet pour le produit à pulvériser

Vérifiez périodiquement le robinet de liquide et graissez avec de l'huile ou autre. Pour cela : dévissez la partie supérieure du robinet (obertail) en tournant d'un quart de cercle dans le sens antihoraire et retirez-la. Graissez d'huile ou autre le levier et la joint circulaire d'étanchéité, et réassemblez. Si besoin, remplacez le joint circulaire d'étanchéité.

Bougie

L'outillage est équipé d'une bougie en 2 temps ex. : bougie G6C.

La distance règlementaire entre les électrodes est de 0,5 mm.

Attention! Vérifiez régulièrement l'état de la bougie, toutes les 50 heures de fonctionnement. Une bougie aux électrodes grillées sera impérativement remplacée (bougie en 2 temps)

Pompe de pression (booster).

La pompe de pression a le rôle d'augmenter une pression constante des liquides.

Attention durant les travaux de maintenance

Tous travaux de maintenance qui ne sont pas décrits dans ce manuel seront exécutés uniquement dans les services autorisés RURIS. Seules les pièces de rechange originales seront utilisées.

Dans l'intérêt de votre sécurité, ne faites jamais de modifications de l'atomiseur.

Ne pas effectuer de travaux de maintenance et tenir l'appareil à l'abri des flammes nues.

Vérifiez régulièrement l'étanchéité et la ventilation du bouchon fileté du réservoir d'essence. Utilisez des bougies de qualité. Vérifiez fréquemment l'état du câble de la bougie.

Ne pas utiliser l'atomiseur avec un pot d'échappement défaillant ou démonté (danger d'incendie, perte de l'ouïe).

Les opérations de nettoyage, de maintenance et de réparation seront exécutées uniquement le moteur à l'arrêt, excepté le réglage.

7.1 GRAPHIQUE DE MAINTENANCE

		Avant le travail	Quotidien	Toutes les semaines	Après 3 heures	Après 50 heures	Si besoin
Carburateur	Vérifiez le ralenti	X					
Filtre d'air	Nettoyez		X				
	Remplacez						X
Bougie	Réglage de la distance entre les électrodes					X	
	Remplacez						X
Prise refroidissement/soufflante	Nettoyez			X			
Nervures refroidissement(cylindre)	Nettoyez			X			
Réservoir carburant	Nettoyez					X	
Vis accessibles (sans réglage des vis)	Revissez				X*	X	
Poignée aux commandes	Vérifiez le fonctionnement correct	X					
Ensemble de la machine	Vérification visuelle	X					
	Nettoyez						X

8. ENTREPOSAGE

Si vous n'utilisez plus l'atomiseur pendant une longue période (par exemple durant l'hiver), procédez comme il suit:

- a) Nettoyez les poussières, les solutions ou les autres substances de l'atomiseur.
- b) Le robinet d'essence fermé, mettez le moteur en marche jusqu'à l'arrêt.
- c) Dévissez la bougie et versez par l'orifice de la bougie environ 5 ml d'huile de protection contre la corrosion ou de l'huile pour le moteur à l'intérieur du cylindre. Actionnez 2 à 3 fois le démarreur et montez la bougie.
- d) Bien que le récipient soit fabriqué en matériel stabilisé à l'action des ultraviolets, nous vous conseillons de tenir l'outillage à l'abri du soleil direct.
- e) Avant la mise en marche on recommande le montage de la bougie, actionnez plusieurs fois le démarreur et nettoyez la bougie pour éliminer l'huile depuis la période d'entreposage, sinon le démarrage du moteur sera difficile.
- f) En cas du transport dans un véhicule assurez-vous que la position et la stabilité de l'outillage sont appropriées afin d'éviter les fuites de combustibles et les détériorations de l'atomiseur.

En cas d'entreposage plus long, il est conseillé de vider le réservoir de solution et de combustible.

- g) Après chaque utilisation, videz le liquide du réservoir et de la pompe à pression et lavez à l'eau claire.

Assurez-vous pendant l'entreposage que l'outillage a été nettoyé et qu'il n'y a pas de liquide dans la pompe à pression ou dans le réservoir.

Protégez l'environnement

Évitez la pénétration dans le sol du carburant ou de l'huile.

Faites attention aux animaux de votre région de travail.

8.1 ASSEMBLAGE

L'atomiseur est conditionné en carton ondulé. L'atomiseur doit être stocké dans un endroit sec à l'abri du soleil et protégé contre l'humidité

Dimensions de l'emballage (cm):

- Longueur:55
- Largeur:45
- Hauteur:78
- L'atomiseur est monté et assemblé dans des cartons.
- Poids:12.5 kg/ 13 kg.

9. DONNÉES TECHNIQUES

Moteur	Tez
Cycle de fonctionnement	2 temps
Puissance du moteur	3 CP
Capacité cylindrique	41,5 cmc
Système d'allumage	Electronique
Démarrage	Manuel
Combustible	Essence sans plomb
Capacité du réservoir à combustible	1.4l
Consommation moyenne combustible	1 l/h
Mélange carburant	25 ml huile/ litre d'essence
Capacité du réservoir à solution	14l
Leviers de pulvérisation (brume, gouttes, jet)	4
Vitesse de refoulement	100 m/s
Type jet d'arrosage	Gouttes/brume
Distance maximale d'arrosage horizontale	12m
Distance maximale d'arrosage verticale	10m
Pompe à pression	OUI
Pulvérisation engraissements	OUI
Poids	13 kg

MIST DUSTER RURIS A109S EN



CUPRINS

1. Introduction	3
2. Warnings.....	4
2.1 General guidance	4
2.2 Advice on use.....	4
3. Overview of the machine	6
9. Technical data	7
4. Assembly	7
4.1 Particulate and fertiliser spray assembly	15
5. Fuel supply	20
5.1 Fuel handling safety	20
6. Commissioning	21
6.1 Starting / Stopping	21
7. Maintenance	24
7.1 Maintenance schedule	26
8. Storage	27
8.1 Assembly.....	28

1. I NTRODUCTION

Dear customer!

Thank you for your decision to buy a RURIS product and for your trust in our company! RURIS has been on the market since 1993 and in that time has become a strong brand, building its reputation by keeping its promises, but also by continually investing to help customers with reliable, efficient and quality solutions.

We are convinced that you will appreciate our product and enjoy its performance for a long time. RURIS offers its customers not just machines, but complete solutions. An important element in the relationship with the customer is the advice both before and after the sale, RURIS customers have at their disposal a whole network of partner shops and service points.

To enjoy the product you have purchased, please read the user manual carefully. By following the instructions, you will be guaranteed a long use.

RURIS is continuously working on the development of its products and therefore reserves the right to change their shape, appearance and performance, among other things, without prior notice.

Thank you once again for choosing RURIS products!

Information and customer support:

Phone: **0351.820.105**

e-mail: **info@ruris.ro**

2. WARNINGS

2.1 GENERAL GUIDANCE

First-time users should seek training from qualified personnel.

The user is responsible for persons in the working area of the atomiser.

Work only when you are in good physical shape. Fatigue or illness also lead to inattention. Carry out all work calmly and with caution. Never work under the influence of alcohol.

The air jet has a very high exit velocity and should therefore never be directed at people or animals.

Use personal protective equipment for your safety.

In order to avoid hearing damage, the protective equipment described below must be worn: clothing must be suitable, close-fitting, but not hindering movement. Do not wear gowns, shorts, sandals, etc. a. m. d. that can get caught in bushes or branches.

Protect your face and eyes with a face mask or goggles.

In special situations, wear a respirator to avoid poisoning.

To avoid hearing damage, appropriate personal noise protection should be worn (e.g. earplugs, ear capsules, waxed wool earplugs, etc.).

Wear sturdy footwear with non-slip soles.

2.2 ADVICE ON USE

Before use, check the tightness of all accessible bolts and nuts; if necessary, adjust the tightness.

The appliance shall only be used within the area of use specified in the instructions for use.

Safety instructions must be observed during work.

EN

The sprayer is designed for the application of plant protection products approved by national authorities.

The sprayer can also be used (without product filling) for removing leaves, grass, paper, dust and snow, e.g. in gardens, stadiums, parks or driveways (only valid when the booster pump is disconnected).

Note: If a booster pump is fitted, it must be deactivated to use the atomiser as a blower (applies to all models fitted with a booster pump).

When starting the engine, make sure there is fluid in the solution tank, otherwise the pressure pump may fail. The atomiser solution tank must be cleaned after each use

The atomiser shall only be used for the operations for which it is intended.

Tips for work

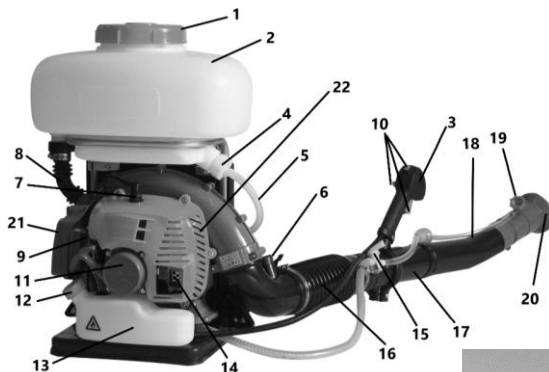
Approach the work area with the engine idling, open the machine's solution valve and accelerate to start the spraying operation.

Particles entrained by the air jet can bounce off obstacles, endangering the health of people around. Never work on an unstable support. Because of the increased danger of tripping, pay attention to obstacles such as tree trunks, roots, ditches, etc.

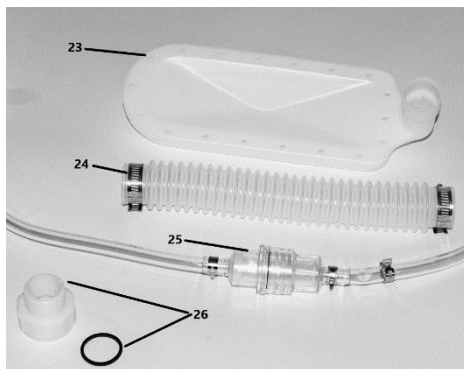
We recommend special care when working on slopes.

Do not touch the muffler while it is hot.

3. OVERVIEW OF THE MACHINE



1. Solution tank lid;
2. Solution tank;
3. Ergonomic handle;
4. Liquid hose connector;
5. Liquid hose;
6. Particulate spray hose connector;
7. Spark plug;
8. Ventilation connection;
9. Carburetor ;
10. Throttle buttons;
11. Demaror;
12. Fuel tank cap;
13. Fuel tank;
14. Muffler;
15. Tap solution;
16. Flexible connection;
17. Extension tube 1;
18. Extension tube 2;
19. Dosage tap;
20. Spray head;
21. Air filter;
22. Booster pump;



9. TECHNICAL DATA

Engine	Complexion
Duty cycle	2 strokes
Maximum engine power	3 CP
Cylinder capacity	41.5 cmc
Ignition system	Electronic
Turn on	Manual
Fuel	Unleaded petrol
Fuel tank capacity	1.4l
Average fuel consumption	1 l/h
Fuel mixture	25 ml oil/litre petrol
Solution tank capacity	14l
Spray stages (mist, drop, jet)	4
Backflow speed	100 m/s
Spray jet type	Drop/ fog
Maximum horizontal spraying distance	12 m
Maximum vertical spraying distance	10m
Pressure pump	yes
Fertiliser spraying	yes
Weight	13 kg

***Note:** Net power is the power of the engine with air filter and muffler.

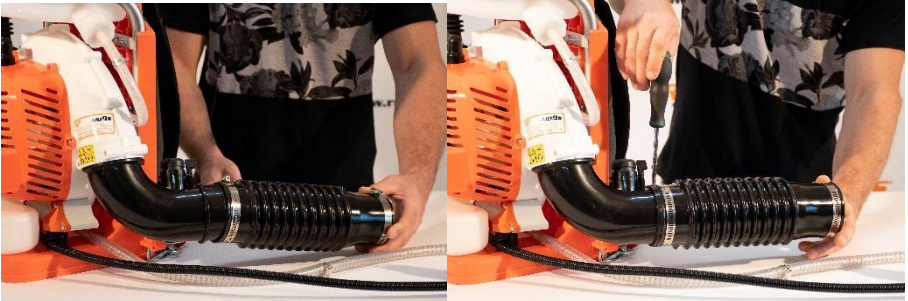
Maximum power is engine power without air filter and muffler.

4. ASSEMBLY

Due to transportation, the atomizer is delivered partially assembled, the atomizer will only be used fully assembled.

To assemble completely follow these steps:

1. Fit the flexible coupling by securing it with the supplied clamp.



2. Fit the extension tube 1, before tightening it with the clamp add the liquid tap as in the pictures below, then you can fix it.



3. Fit the throttle lever (loosen the future nut first).



4. Fit the extension tube 2.



5. Fit the spray head tube and spray head.



5.1 Adjusting and using the spray head.



The spray head can be adjusted according to the surface area you want to cover.

EN

Adjustment is done by turning it as in the figure above (adjustment is done with the machine sopped so as not to come into contact with the substances).



The spray head is fitted with a dosing tap that can be rotated to any desired position.

6. Fitting hoses for spraying liquids



All hoses will be secured with a collar.



Spraying of liquids

In order to achieve high spraying performance your machine is equipped with a liquid filter and an injector nozzle.



They are used for optimal liquid containment without unwanted loss.

This kit is used as follows:

1. Fit the liquid filter (if not already fitted) to avoid clogging of the diptube orifices.

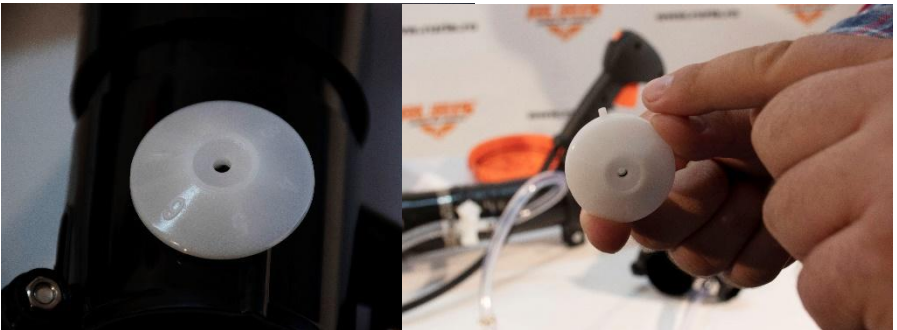


2. Fit the injector nozzle (if not already fitted) which allows fine and precise spraying and avoids unnecessary dispersion of the substance.





3. Adjustment is made by positioning the graduated lid covering the diaphragm in one of the six positions.



Note: The filter and the filter are for liquid substances only.

EN

4.1 PARTICULATE AND FERTILISER SPRAY ASSEMBLY

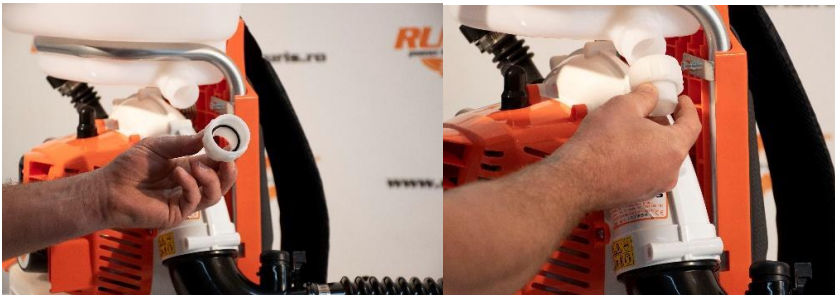
1. Remove the liquid solution filter.



2. Disconnect the Booster pump supply hose.



3. Connect the exhaust coupling nut with the gasket provided.

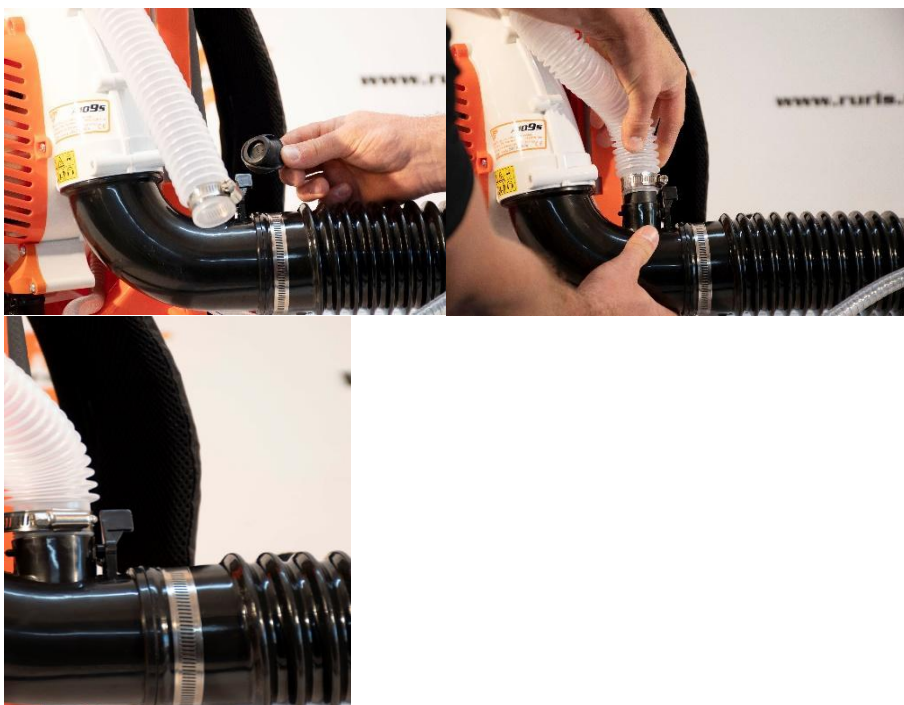


4. Connect the flexible particle coupling to the basin by securing it with the clamp.



5. Remove the plug from the power elbow and then connect the connector to it.

The flow rate can be changed from the tap on the supply elbow.



EN

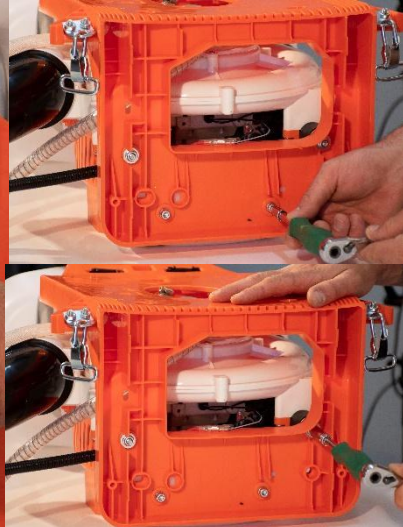
Booster pump removal

In order to avoid wear of the Booster pump during spraying of substances in the form of particles, dust, etc. it is necessary to dismantle it.

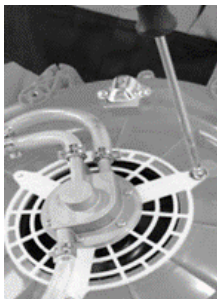
1. Remove the plastic protection of the atomizer (it is attached at 4 points).



2. Remove the atomiser from the frame.



3. Remove the booster pump from the 3 screws.



4. Remove the booster pump together with its drive (bushing).

5. After removing the pump, fit the atomiser in the reverse order of removal.

6. Remove the liquid solution hoses and fit the spray head.



EN

For spraying, the atomiser is equipped with a blower for particulate substances to help mix them in the tank.

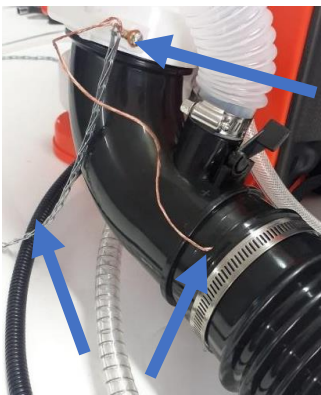
It is mounted as in the pictures below.



The anti-electrostatic device is only used for particle spraying.

It is fitted as follows.

1. The metal paper is connected to a metal screw (ground).
2. The copper wire is inserted inside the flexible coupling at its joint with the elbow on the machine.
3. The chain must touch the ground during use.



5. FUEL SUPPLY

Fuel and oil

Fuel: Your atomiser is equipped with a high performance 2-stroke engine and runs on a fuel + oil mixture.

Important: you can use regular unleaded petrol in the fuel mixture.

Gasoline + oil mixing is not done directly in the tank.

Fuel can only be stored in suitable containers (cans).

Mixing ratio: we recommend a mixture of 25 ml oil to 1 l petrol when using Ruris 2TT Max or an oil of API classification: TC or higher.

To homogenise the fuel with the oil, the container must be moved.

Tip: do not use the fuel mixture after more than 15 days, after each use empty the fuel tank and start the atomizer to consume the fuel in the carburetor.

5.1 FUEL HANDLING SAFETY



This fuel is highly flammable. Do not smoke or bring flame or sparks near the fuel.



1. Stop the engine before refuelling the unit.
2. Using the wrong oil can lead to plug fouling, exhaust clogging or piston ring seizure.
3. Move at least 3 metres away from the power point before starting the engine.
4. Using the wrong fuel will cause severe damage to the internal parts of the engine in a short time.

6. COMMISSIONING

6.1 STARTING / STOPPING

Starting the engine

- Press the priming pump 3 times..



- Switch the switch to the start position.



- Press the throttle lever and lock it.



Operate the choke (only when the engine is cold).



Operate the starter to start the engine. Grasp the starter handle and operate it smoothly in the first stage until a small resistance is encountered, then operate steadily.

EN



After the engine has started, move the choke to the open position, operate the throttle lever and the engine will then rev up.

Stopping the engine

Turn the switch on the multi-function handle to the "0" position.

Adjusting the carrying strap

Adjusts to the user's size.

The shoulder straps are adjustable to the desired length using the clips.

Tip: the carrying straps adjust so that the back cushion fits snugly against the user's back.

Tips for use

Every time before starting work it is important to check the perfect functioning and the regulatory condition of the atomiser (throttle, on/off button, protection device, also the places where fuel could leak).

Before starting and during work, the user must have a stable position.

Spraying

Open the solution tap, operate the throttle lever and point the spray tube towards the work area. For a mist spray, turn the numbered tap from 1 to 4 to increase or decrease the liquid flow.

Table of indicative values

Working position*	
Position 1	0.53 l/min
Position 2	0.94 l/min
Position 3	1.92 l/min
Position 4	2.70 l/min
Fuel consumption	1 litre petrol per hour

* Flow values are valid for any spray pipe position.

* Distance may be influenced by weather conditions (wind, humidity and temperature)

7. MAINTENANCE

Air filter

The air filter traps impurities and thus reduces engine wear.

Regular air filter maintenance extends the life of your appliance.

Check and clean the air filter by periodically cleaning and blowing out the filter cartridge.

Never use the atomizer without the air filter because dust particles absorbed by the carburettor into the cylinder lead to premature engine damage, cylinder scratches.

To maintain performance and extend the life of your engine, aftertreatment according to the manufacturer's markings is recommended.

Anchored air filters reduce engine power. They increase fuel consumption and therefore the amount of exhaust gas pollutants. In addition, starting is made more difficult.

In case of heavy soiling, the filter can be cleaned in non-flammable cleaning fluid (warm soapy water); the filter must be absolutely dry. If the filter material is damaged, the relevant parts must be replaced immediately. For damage to the engine due to improper maintenance, the fault does not fulfil the conditions of the guarantee.

EN

To remove the air filter, remove the protective guard. When fitting, make sure that the air filter is correctly positioned.

Keep the vent hole in the fuel tank cap free at all times.

Product tank lid

The product tank lid must always seal perfectly - oil the seal regularly. When the product tank lid is not tight, the liquid at the spray deflector becomes uneven.

Tap for spray product

Regularly check the fluid tap and oil or grease. To do this: unscrew the top of the tap (obertail) by turning it a quarter circle anticlockwise and remove it. Oil/grease the lifting pin and sealing ring gasket, and assemble back together. If necessary, the sealing ring can be replaced.

Spark plug

The machine is equipped with 2 stroke spark plug e.g. G6C spark plug.

The regulation distance between the electrodes is 0.5 mm.

Attention! Check the condition of the spark plug regularly, every 50 hours of operation. A spark plug with burnt electrodes must be replaced (2-stroke spark plug).

Pressure pump (booster).

The pressure pump is designed to increase and maintain a constant pressure of liquids.

Warnings during maintenance work

Any other maintenance work that is not described in this manual should only be carried out by RURIS authorised service centres. Only original spare parts shall be used.

In the interest of your safety, never make any modifications to the atomizer.

Do not carry out maintenance work and do not keep the appliance near the open flame.

Regularly check the sealing and venting of the threaded cap on the petrol tank. Use good quality spark plugs. Check the condition of the spark plug cable frequently.

Do not use the atomizer with a defective or dismantled muffler (fire hazard, hearing damage). Cleaning, maintenance and repair operations shall only be carried out with the engine switched off. The exception is tuning.

7.1 MAINTENANCE SCHEDULE

		Before work	Dail y	1 date per week	After 3 hour s	After 50 hours	In Need
Carburetor	Check idle speed	X					
Air filter	Clean		X				
	Replace						X
Spark plug	Adjust electrode spacing					X	
	Replace						X
Cooling socket/ blower	Clean			X			
Cooling ribs (cylinder)	Clean			X			
Fuel tank	Clean					X	
Accessible screws (without adjustment screw)	Collect again				X*	X	
Handle with controls	CheckX smooth functionin g	X					
Machine assembly	Visual checkX	X					
	Clean						X

8. STORAGE

If you do not use the atomiser for a longer period of time (e.g. over winter), proceed as follows:

- a) Remove dust, solutions or other substances from the atomizer.
- b) With the petrol tap closed, let the engine run to a stop.
- c) Unscrew the spark plug and pour about 5 ml of corrosion protection oil or engine oil into the cylinder through the spark plug hole. Operate the starter 2-3 times then fit the spark plug.
- d) Although the container is made of UV-stabilised material, we recommend keeping the machine away from direct sunlight.
- e) Before restarting, it is recommended to remove the spark plug, actuate the starter a few times and clean the spark plug to remove the oil from the storage period, otherwise the engine will have a hard start.
- f) In the case of transport in a vehicle, ensure that the position and stability of the machine are adequate to avoid fuel leaks and damage to the atomiser.

In case of longer storage it is recommended to empty the solution and fuel tank.

- g) After each use, drain all fluid from the reservoir and pressure pump and flush with clean water.

Make sure that during storage the machine has been cleaned and that no liquid remains in the tank or pressure pump.

Protect the environment

Avoid fuel or oil getting into the ground

Watch out for animals that may be in your work area.

8.1 ASSEMBLY

The atomiser is packed in corrugated cardboard packaging boxes. The atomiser must be stored in a dry place with a roof and protected against moisture.

Packaging dimensions(cm):

Length: 55

Width: 45

Height: 78

The atomizer is assembled and packed in a cardboard box.

Weight: 12.5 kg/ 13 kg.

МОТОРНА ПРЪСКАЧКА RURIS A109S BG



СЪДЪРЖАНИЕ

1. ВЪВЕДЕНИЕ	4
2. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	5
2.1 ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ	5
2.2 СЪВЕТИ ЗА УПОТРЕБА	6
Съвети за работа	7
3. ОБЩО ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА	8
9. ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ	9
4. СГЛОБЯВАНЕ	9
Разпръскване на течности	13
4.1 РАЗПРЪСКВАНЕ НА ПРАХООБРАЗНИ МАТЕРИАЛИ И ТОРОВЕ	15
Отстраняване на нагнетяващата помпа	17
5. ЗАХРАНВАНЕ С ГОРИВО	19
Гориво и масло	19
6. ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ	21
6.1 СТАРТИРАНЕ И СПИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ	21
Стартиране на двигателя	21
Регулиране на ремъците за носене	23
Съвети за употреба	23

BG

Пръскане	23
7. ПОДДРЪЖКА	24
Въздушен филтър	24
Капак на резервоара за разтвор	25
Клапан за разтвор	25
Запалителна свещ	26
Нагнетяваща помпа	26
Предупреждения при поддръжка	26
7.1 ГРАФИК ЗА ПОДДРЪЖКА	27
8. СЪХРАНЕНИЕ	28
Опазване на околната среда	29
8.1 ОПАКОВКА	29

1. ВЪВЕДЕНИЕ

Уважаеми клиенти!

Благодарим ви за решението да закупите продукт на RURIS и за доверието в нашата компания! Откакто излезе на пазара през 1993 г. RURIS успя да си изгради стабилна репутация на марка, която изпълнява обещанията си и която непрекъснато инвестира в надеждни, ефективни и качествени решения в помощ на клиента.

Сигурни сме, че ще оцените нашия продукт и ще можете дълго време да се възползвате от неговата ефективност. RURIS не предлага на клиентите си просто машини, а цялостни решения. Важна част от отношенията ни с клиента е консултацията преди и след продажбата чрез осигуряване на клиента на комплексна мрежа от партньорски магазини и сервиси.

За да се възползвате максимално от закупения продукт, моля прочетете внимателно ръководството за употреба. Спазването на инструкциите гарантира дълъг експлоатационен живот на продукта.

RURIS непрекъснато работи върху развитието на своите продукти и си запазва правото, освен всичко останало, да променя тяхната форма, външен вид и технически характеристики, без предварително предизвестие.

Благодарим ви още веднъж, че избрахте продуктите на RURIS!

Клиентска информация и поддръжка:

Телефон: **0351.820.105** имейл:

info@ruris.ro

2. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

2.1 ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

Лицата, които работят с машината за първи път, трябва преди това да бъдат обучени от квалифициран персонал.

Потребителят е отговорен за хората, които се намират в работната зона на пръскачката.

Използвайте машината само, когато сте в добра физическа форма. Умората и неразположението водят до разсеяност. Извършвайте всички операции спокойно и внимателно. Никога не работете под въздействието на алкохол.

Въздушната струя излиза с много висока скорост и затова не трябва да бъде насочвана директно към хора или животни.

Използвайте лични предпазни средства, за да си осигурите безопасност.

За да предотвратите увреждане на слуха, трябва да използвате описаните по долу предпазни средства: подходящо работно облекло, прилягащо по тялото, но без да пречи на движението. Не носете дълги поли, къси панталони, сандали и друго подобно облекло, което може да се закачи на храсти или клони.

Защитете лицето и очите си с маска или предпазни очила.

В определени случаи е необходимо да носите респиратор, за да избегнете интоксикация.

За да избегнете увреждане на слуха, носете подходящи шумозащитни средства (антифони, тампони, восъчни тапи за уши и др.).

Носете стабилни обувки с не плъзгащи подметки.

2.2 СЪВЕТИ ЗА УПОТРЕБА

Преди употреба проверете натягането на достъпните болтове и гайки и ако е необходимо, ги затегнете.

Машината може да се използва само за приложенията, указани в инструкциите за употреба.

По време на работа трябва да се спазват инструкциите за безопасност.

Пръскачката е предназначена за разпръскване на препарати за растителна защита, одобрени от компетентните национални органи.

Пръскачката може да се използва също (когато не е пълна с продукт) за издухване на листа, трева, хартия, прах и сняг в градини, стадиони, паркове или алеи (валидно само когато нагнетяващата помпа е изключена).

Забележка: Ако машината е оборудвана с нагнетяваща помпа (помпа за допълнително налягане), тя трябва да бъде деактивирана, когато пръскачката се използва като машина за издухване (валидно за всички модели, оборудвани с нагнетяваща помпа).

Преди да стартирате двигателя, проверете дали в резервоара за разтвор има течност, в противен случай нагнетяващата помпа може да се повреди. Резервоарът за разтвор на пръскачката трябва да се почиства след всяка употреба.

Пръскачката трябва да се използва само за операциите, за които е предназначена.

BG

Съвети за работа

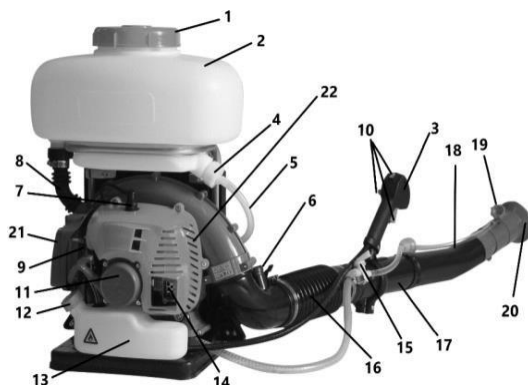
Придвижете се до работната зона с двигател на празен ход, отворете клапана за разтвор на машината и натиснете лоста на газта, за да започнете да пръскате.

Частиците във въздушната струя може да отскачат от препятствията, като по този начин да застрашат здравето на хора, които се намират наблизо. Никога не работете на нестабилна основа. Поради увеличения риск от падане, внимавайте за препятствия като дънери, корени, дупки и др.

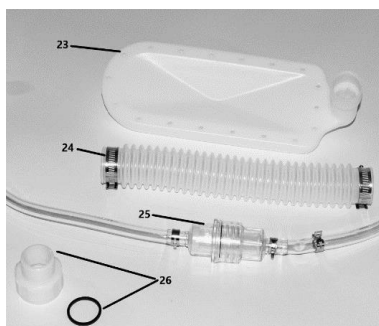
Препоръчваме да работите особено внимателно по наклонен терен.

Не докосвайте ауспуха, когато машината е нагорещена.

3. ОБЩО ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА



1. Капак на резервоара за разтвор;
2. Резервоар за разтвор;
3. Ергономична дръжка;
4. Конектор на маркуча за течност;
5. Маркуч за течност;
6. Конектор на маркуча за прахообразен материал;
7. Запалителна свещ;
8. Връзка на вентилацията;
9. Карбуратор;
10. Бутони за подаване на газ;
11. Стартер;
12. Капачка на резервоар за гориво;
13. Резервоар за гориво;
14. Ауспух;
15. Клапан за разтвор;
16. Мека връзка;
17. Удължителна тръба 1;
18. Удължителна тръба 2;
19. Дозиращ клапан;
20. Дюзa;
21. Въздушен филтър;
22. Нагнетяваща помпа;
23. Разпръсквач за прахообразен материал;
24. Гъвкава връзка за прахообразен материал;
25. Филтър за течност;



BG

26. Гайка + уплътнение за тръба за прахообразен материал

9. ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

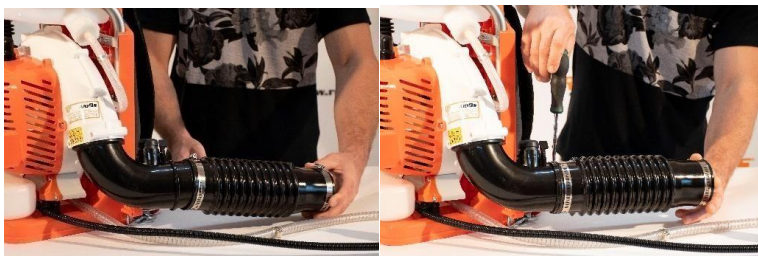
Двигател	Tez
Работен цикъл	2-тактов
Мощност на двигателя	3 к.с.
Работен обем	41,5 cm ²
Запалителна система	Електронна
Стартиране	Ръчно
Гориво	Безоловен бензин
Вместимост на резервоара за гориво	1,4 l
Среден разход на гориво	1 l/час
Горивна смес	25 ml масло на 1 литър бензин
Вместимост на резервоара за разтвор	14 l
Степени на разпръскване	4
(мъгла, капка, струя)	100 m/s
Скорост на струята	капка/мъгла
Тип струя	12 m
Максимално хоризонтално разстояние на струята	10 m
Максимално вертикално разстояние на струята	DA
Нагнетяваща помпа	DA
Пулверизатор за тор	13 kg
Тегло	

4. СГЛОБЯВАНЕ

За компактност при транспорт пръскачката се доставя частично сглобена, но може да се използва само в напълно сглобено състояние.

За да сглобите пръскачката, изпълнете следните стъпки:

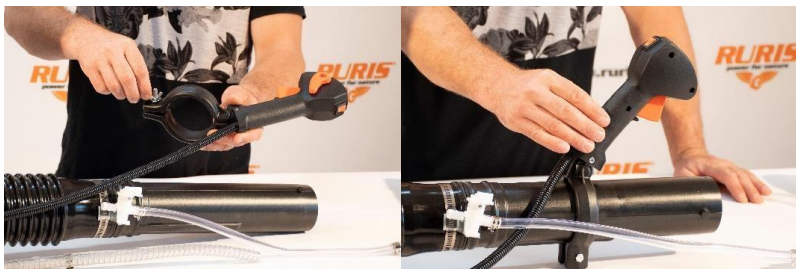
1. Монтирайте гъвкавата връзка, като я фиксирате с доставената скоба.



2. Монтирайте удължителна тръба 1 и преди да я затегнете със скобата, поставете клапана за течност, както е показано на снимките по-долу. След това затегнете скобата.



BG



3. Поставете лоста за газта (първо развийте крилчатата гайка).



4. Монтирайте удължителна тръба 2.

5. Монтирайте накрайника за дюзата и дюзата.



5.1 Регулиране и работа с дюзата.



Дюзата може да се регулира в зависимост от площта, която искате да покриете. Регулирането се извършва чрез завъртане на дюзата, както е показано на горната снимка (регулирането се извършва при изключена машина, с цел избягване на контакт с препарата).

Дюзата е оборудвана с дозиращ клапан, който може да бъде регулиран чрез завъртане до желаната позиция.

6. Монтиране на маркучите за течност Всички маркучи трябва да бъдат фиксирани със съответната скоба.



РАЗПРЪСКВАНЕ НА ТЕЧНОСТИ

За постигане на висока производителност при пръскане машината е оборудвана с филтър за течност и инжекционна дюза.



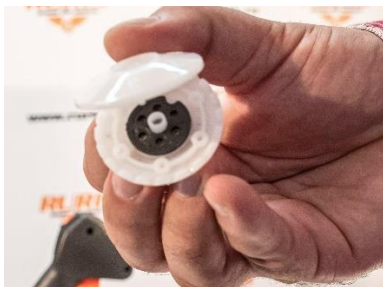
Те се използват за оптимално разпръскване на течността без ненужни загуби.

Комплектът се използва по следния начин:

1. Монтирайте филтъра за течност (ако вече не е монтиран), за да предотвратите запушване на отворите на дюзата.



2. Монтирайте инжекционната дюза (ако вече не е монтирана), която осигурява фино и прецизно пулверизиране, като предотвратява ненужно разпръскване на препаратa.



3. Регулирането се извършва чрез поставяне на разграфеното на степени капаче на дюзата в една от шестте позиции.



BG

Забележка: Дюзата и филтърът се използват само при разпръскване на течности.

4.1 РАЗПРЪСКВАНЕ НА ПРАХООБРАЗНИ МАТЕРИАЛИ И ТОРОВЕ

1. Отстранете филтъра за течни разтвори.
2. Разединете маркуча на нагнетяващата помп



3. Свържете гайката за тръбата за прахообразни материали с доставеното уплътнение.

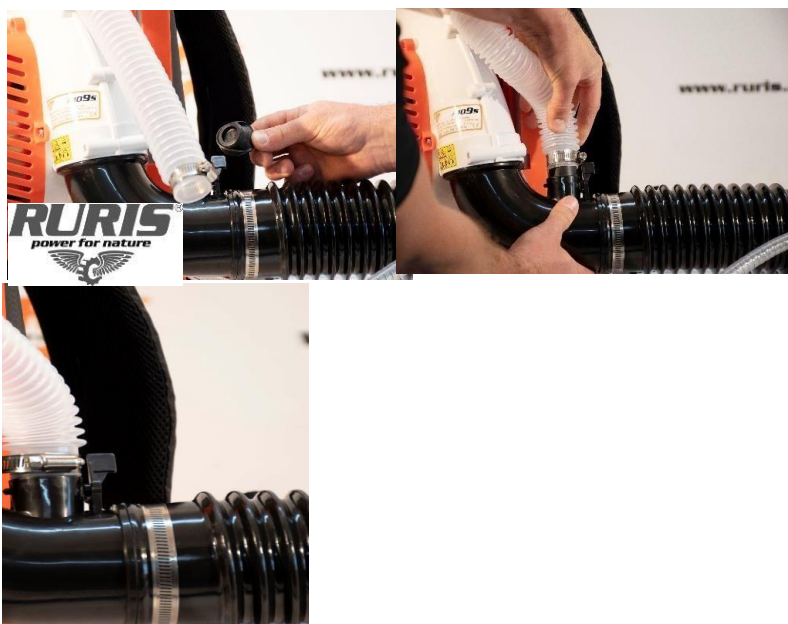


4. Свържете гъвкавата връзка за прахообразни материали към резервоара, като го фиксирате със скобата.



5. Свалете тапата от отвора в тръбното коляно и след това свържете гъвкавата връзка към него.

Дебитът може да се регулира чрез кранчето на тръбното коляно.



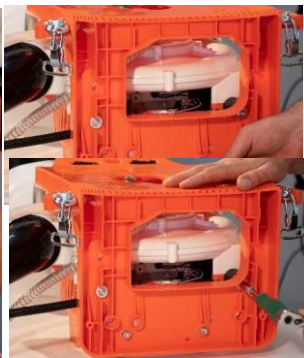
BG

Отстраняване на нагнетяващата помпа

За да избегнете бързото износване на нагнетяващата помпа при разпръскване на препарати под формата на гранули, прахообразни препарати и др., трябва да демонтирате помпата.



1. Свалете пластмасовия капак на пръскачката (прикрепен на 4 места).



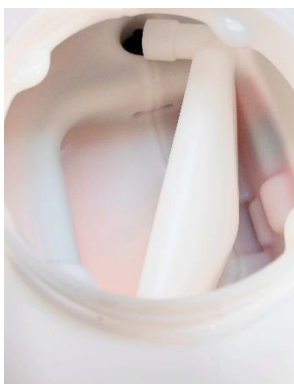
2. Разединете пръскачката от корпуса.



3. Отстранете помпата, като развиете 3-те винта.
4. Отстранете помпата заедно с втулката.
5. След като демонтирате помпата, сглобете пръскачката в обратен ред.
6. Отстранете маркучите за течен разтвор и монтирайте дюзата за разпръскване.



Пръскачката е оборудвана с разпръсквач на прахообразни частици, който ги разбърква в резервоара.



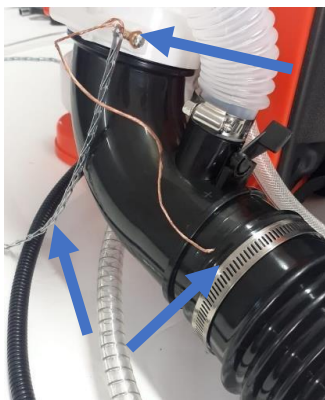
BG

Той се монтира, както е показано на снимките по-долу.

Анти-електростатичното устройство се използва само при разпръскване на прахообразни и гранулирани препарати.

То се монтира както следва.

1. Свържете отводния проводник към металния винт (маса).
2. Поставете медния проводник в гъвкавата връзка при свързването ѝ с тръбното коляно на машината.
3. Верижката трябва да докосва земята по време на работа.



5. ЗАХРАНВАНЕ С ГОРИВО

ГОРИВО И МАСЛО

Гориво: Пръскачката е оборудвана с 2-тактов двигател с висока мощност, който се захранва със смес от гориво и масло.

Важно: В горивната смес може да се използва обикновен безоловен бензин.

Не смесвайте горивото и маслото директно в резервоара.

Горивото може да се съхранява само в подходящи за целта съдове (метални контейнери).

Съотношение на сместа: Препоръчваме съотношение от 25 ml масло на 1 l бензин, както и да се използва масло Ruris 2TT Max или масло от клас API:TC или по-висок.

Необходимо е да разклатите добре контейнера, за да се хомогенизира сместа от гориво и масло.

Забележка: Не използвайте горивната смес повече от 15 дни. След всяка употреба изпразвайте горивния резервоар и стартирайте пръскачката, за да се изразходва горивото от карбуратора.

5.1 БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С ГОРИВО ВНИМАНИЕ!



Горивото е изключително лесно запалимо. Не пушете и не допускате пламък и искри в близост до горивото.

ВАЖНО!

1. Спрете двигателя, преди да заредите с гориво.
2. Използването на неправилен тип гориво може да доведе до повреда в запалителната свещ, запушване на ауспуха или блокиране на буталните пръстени.
3. Отдалечете се на разстояние поне 3 метра от мястото за зареждане, преди да стартирате двигателя.

BG

4. Използването на неправилен тип гориво може за кратко време да предизвика сериозни повреди в частите на двигателя.

6. ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

6.1 СТАРТИРАНЕ И СПИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

Стартиране на двигателя

- Натиснете пусковата помпа 3 пъти.



- Поставете превключвателя в позиция за стартиране.



- Натиснете лоста за газта и го заключете.



Затворете дроселната клапа (само когато двигателят е студен).

Задействайте стартера, за да стартирате двигателя. Хванете дръжката на стартера и дръпнете внимателно, докато усетите леко съпротивление, след това дръпнете силно.



BG

След като стартирате двигателя, поставете дроселната клапа в отворена позиция, натиснете лоста на газта, при което оборотите на двигателя се повишават.

Спиране на двигателя

Поставете превключвателя на мултифункционалната дръжка в позиция "0".

Регулиране на ремъците за носене

Регулират се в зависимост от височината на оператора.

Използвайте катарамите, за да регулирате ремъците до желаната дължина.

Забележка: Ремъците за носене трябва да се регулират така, че задната част на машината да приляга плътно по гърба на оператора.

Съвети за употреба

Всеки път преди да започнете работа е много важно да се уверите, че машината е в добро състояние и пълна изправност (бутон за газта, бутон за стартиране/спиране на двигателя, защитно устройство, както и всички места, откъдето би могъл да се появи теч на гориво).

Преди и по време на работа операторът трябва да заема стабилна позиция.

Пръскане

Отворете клапана за разтвор, натиснете лоста за газта и насочете тръбата на пръскачката към работната зона. При разпръскване на мъгла завъртете крана на позиция от 1 до 4, за да увеличите или намалите дебита на течността.

Таблица с индикативни стойности

отна позиция*	
иция 1	l /мин
иция 2	l /мин
иция 3	l /мин
иция 4	l /мин
ход на гориво	л/тър бензин на

- * Стойностите на дебита важат за всякаква позиция на тръбата за пръскане.
- * Разстоянието на пръскане зависи от метеорологичните условия (вятър, влажност и температура)

7. ПОДДРЪЖКА

ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР

Въздушният филтър задържа примесите и намалява износването на двигателя.

Редовната поддръжка на въздушния филтър удължава експлоатационния живот на машината.

Редовно проверявайте и почиствайте въздушния филтър, като продухвате филтърния патрон.

BG

Никога не използвайте пръскачката без въздушен филтър, тъй като праховите частици, които проникват през карбуратора в буталото могат да доведат до преждевременно износване на двигателя и да надраскат буталото.

За да поддържате ефективността и за по-дълъг експлоатационен живот на двигателя, се препоръчва допълнителна поддръжка съгласно инструкциите на производителя.

Замърсеният въздушен филтър намалява мощността на двигателя. Той увеличава разхода на гориво, а също и количеството замърсяващи вещества в отработените газове. Освен това затруднява стартирането на двигателя.

Силно замърсеният филтър може да бъде почистен с незапалим почистващ препарат (гореща сапунена вода) и след това трябва да изсъхне напълно. Ако филтърният материал е повреден, филтърът трябва да бъде сменен веднага. Повредите на двигателя, възникнали поради неправилна поддръжка, не се покриват от гаранцията.

За да извадите въздушния филтър, свалете защитния капак. При монтаж се уверете, че въздушният филтър е поставен правилно.

Не блокирайте вентила в капачката на резервоара за гориво.

КАПАК НА РЕЗЕРВОАРА ЗА РАЗТВОР

Капакът на резервоара за разтвор трябва винаги да е добре затворен – редовно смазвайте уплътнението с масло. Когато капакът на резервоара за разтвор не е затворен добре, струята от дюзата за пръскане може да стане неравномерна.

КЛАПАН ЗА РАЗТВОР

Редовно проверявайте крана за разтвор и го смазвайте с масло или грес. За целта развийте горната част на клапана, като го завъртите на четвърт оборот обратно на часовниковата стрелка и я свалете. Смажете щифта и О-пръстена с масло или грес и сглобете отново. Ако е необходимо сменете О-пръстена.

ЗАПАЛИТЕЛНА СВЕЩ

Машината е оборудвана със свещ за 2-тактов двигател тип G6C.

Разстоянието между електродите трябва да бъде регулирано на 0,5 mm.

Предупреждение! Проверявайте състоянието на свещта на всеки 50 часа работа на двигателя. Ако електродите на свещта са изгорели, тя трябва да бъде сменена (запалителна свещ за 2-тактов двигател).

НАГНЕТЯВАЩА ПОМПА

Ролята на нагнетяващата помпа е да създава и поддържа постоянно налягане на течността.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПРИ ПОДДРЪЖКА

Дейностите по поддръжка, които не са описани в това ръководство, трябва се извършват само от упълномощени сервиси на RURIS. Използвайте само оригинални резервни части.

От съображения за безопасност не правете никакви модификации в пръскачката.

Не извършвайте ремонтни дейности и не дръжте машината в близост до открит пламък.

Редовно проверявайте херметичността и вентила на капачката на резервоара за гориво. Използвайте качествени запалителни свещи. Редовно проверявайте състоянието на кабела на запалителната свещ.

Не използвайте пръскачката, ако ауспухът е повреден или не е поставен (риск от пожар и увреждане на слуха).

Операциите по почистване, поддръжка и ремонт извършвайте само при спрян двигател. Изключение може да има само когато се извършва настройка.

BG

.1 ГРАФИК ЗА ПОДДРЪЖКА

		Пре ди рабо та	Все ки ден	1 път седми чно	Сле д 3 часа рабо та	Сле д 50 часа рабо та	При необходи мост
Карбуратор	Проверка на празен ход		X				
Въздушен филтър	Почистване		X				
	Смяна						X
Запалителна свещ	Регулиране на разстоянието между електродите					X	
	Смяна						X
Тапа на охлаждането/вентилатора	Почистване			X			
Пластини на охлаждането (цилиндър)	Почистване			X			
Резервоар за гориво	Почистване					X	
Достъпни винтове (без винтове за регулиране)	Затягане				X*	X	
Многофункционална дръжка	Проверка на изправността	X					
Корпус на машината	Визуална проверка	X					
	Почистване						X

8. СЪХРАНЕНИЕ

Ако не планирате да използвате пръскачката за дълго време (напр. през зимата), извършете следните операции:

- а) Почистете пръскачката от полепнали прах, разтвори или други вещества.
- б) Затворете крана за гориво и оставете двигателя да работи, докато спре.
- в) Развийте запалителната свещ и налейте около 5 ml масло за защита от корозия или моторно масло в цилиндъра през отвора за свещта. Задействайте стартера 2-3 пъти и след това поставете отново свещта.
- г) Въпреки, че резервоарът е изработен от материал, който е устойчив на влиянието на ултравиолетовите лъчи, препоръчваме да не оставяте машината на пряка слънчева светлина.
- д) Преди да стартирате отново машината, препоръчваме да демонтирате запалителната свещ, да задействате стартера няколко пъти и да почистите свещта, за да отстраните маслото, в противен случай двигателят ще се стартира трудно.
- е) Когато транспортирате машината в автомобил, поставете я стабилно, за да избегнете изтичане на гориво и повреда на пръскачката.

При продължително съхранение се препоръчва да изпразните резервоара за разтвор и горивния резервоар.

- ж) След всяка употреба източвайте напълно течността от резервоара и нагнетяващата помпа и измивайте с чиста вода.

Преди да приберете за съхранение, се уверете че машината е почистена и в резервоара и нагнетяващата помпа няма останала течност.

BG

ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

Не изхвърляйте гориво или масло в почвата.

Внимавайте за животни, които може да се намират в работната зона.

8.1 ОПАКОВКА

Пръскачката е опакована в кашони от велпапе. Пръскачката трябва да се съхранява в сухи, затворени помещения и да бъде защитена от влага.

Размери на опаковката (cm):

Дължина :55 Ширина:45

Височина:78

Пръскачката е сглобена и опакована в картонен кашон.

Тегло:12,5 kg/ 13 kg.

MIST DUSTER RURIS A109S



10. DECLARATIONS OF CONFORMITY

EC DECLARATION OF CONFORMITY



Manufacturer: SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, nr. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Authorised representative: eng. Stroe Marius Catalin - Director General

Authorised person for the technical file: eng. Florea Nicolae - Production Design Director

Product description: **MIST DUSTER** performs spraying operations and specific phytosanitary works, the machine itself being the energy component and the mobile cannon / spraying lance the actual working equipment.

Product serial number: xxA109S001 to xxA109S9999 (where xx represents the last two digits of the year of manufacture)

Product: **MIST DUSTER**

Model: **RURIS Type: A109S**

Engine: petrol, 2-stroke, manual start Power: 3 hp

Solution tank capacity: 14 litres

*We, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, manufacturer, in accordance with H.G. 1029/2008 - on the conditions for placing machinery on the market, **Directive 2006/42/EC - machinery; safety and security requirements**, Standard EN ISO 12100:2010 - Machinery. Safety, **Directive 2000/14/EC** (amended by Directive 2005/88/EC), H.G. 1756/2006 - on limiting the level of noise emissions in the environment from equipment for use outdoors, **Directive 2014/30/EU** - on electromagnetic compatibility (HG 487/2016 on electromagnetic compatibility, updated 2019), **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989)** - setting measures to limit gaseous and particulate pollutant emissions from engines and H.G. 467/2018 on the implementing measures of the mentioned Regulation, we have carried out the attestation of conformity of the product with the specified standards and declare that it complies with the main safety and security requirements.*

I, Stroe Catalin, the manufacturer's representative, declare on my own responsibility that the product complies with the following European standards and directives:

- **EN ISO 12100:2010 / SR EN ISO 12100:2011** - Safety of machinery. Basic concepts, general design principles. Basic terminology, methodology. Technical principles
- **EN ISO 3744:2011** - Machinery for forestry and gardening. Noise test code for machines equipped with an internal combustion engine.
- **EN ISO 4254-1:2015/SR EN 4254-1:2016** - Agricultural machinery. Safety. Part 1. General requirements.
- **EN ISO 4254-6:2009/AC:2010; SR EN 4254-6:2009/AC:2011** - Agricultural machinery. Safety. Part 6. Sprayers and liquid fertilizer distributors
- **EN ISO 28139:2009; SR EN ISO 28139:2010** - Agricultural and forestry machinery. Rear-mounted mist blowers with internal combustion engine. Safety requirements.
- **EN ISO 13857:2008** - Safety of machinery. Safety distances.
- **EN ISO 13732-1:2008; SR EN ISO 13732-1:2009** - Ergonomics of the thermal environment
- **EN ISO 14982:2009** - Agricultural and forestry machinery. Electromagnetic compatibility.
- **EN ISO 55014-1:2017; 55014-2:2015** - Electromagnetic compatibility
- **EN ISO 61000-3-2/2014; 61000-3-3/2013** - Electromagnetic compatibility

Other Standards or specifications used:

- **SR EN ISO 9001** - Quality Management System
- **SR EN ISO 14001** - Environmental Management System
- **SR ISO 45001:2018** - Occupational Health and Safety Management System.

MARKING AND LABELLING OF ENGINES

Spark ignition petrol engines type-approved and used on RURIS equipment and machines according to **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989)** and HG 467/2018 are marked with:

- Brand and manufacturer's name: S.H.P.M.. CO. Ltd.
- Type: EB-420-E.1
- Engine power: 3 hp
- Type approval number obtained by the specialist manufacturer:
e13*2016/1628*2016/1628SHA1/P*0443*00
- Engine identification number - unique number.
- TEZ Concept

Note: the technical documentation is owned by the manufacturer.

Note: This declaration is in conformity with the original.

Validity: 10 years from the date of approval.

Place and date of issue: **Craiova, 24.05.2021**

Year of application of the CE marking: **2021**

Registration No: **502/24.05.2021**

Authorised person and signature:

Ing. Stroe Marius Catalin
Director General of
SC RURIS IMPEX SRL



EC DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, nr. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Authorised representative: eng. Stroe Marius Catalin - Director General

Authorised person for the technical file: eng. Florea Nicolae - Production Design Director

Product description: **MIST DUSTER** performs spraying operations and specific phytosanitary works, the machine itself being the energy component and the mobile cannon / spraying lance the actual working equipment.

Product serial number: xxA109S0001 to xxA109S9999 (where xx represents the last two digits of the year of manufacture)

Product: **MIST DUSTER**

Model: **RURIS Type: A109S**

Engine: petrol, 2-stroke, manual start Power: 3 hp

Solution tank capacity: 14 litres

Sound power level (idle): **91 dB (A)**

Sound power level: **107 dB**

The **sound power level** is certified by INMA Bucharest by Test Bulletin no. 6/16.10.2020 in accordance with the provisions of Directive 2000/14/EC as amended by Directive 2005/88/EC and SR EN ISO 3744:2011.

*We, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, manufacturer, in accordance with H.G. 1029/2008 - on the conditions for placing machinery on the market, **Directive 2006/42/EC - machinery; safety and security requirements**, Standard EN ISO 12100:2010 - Machinery. Safety, **Directive 2000/14/EC** (amended by Directive 2005/88/EC), H.G. 1756/2006 - on limiting the level of noise emissions in the environment from equipment for use outdoors, **Directive 2014/30/EU** - on electromagnetic compatibility (HG 487/2016 on electromagnetic compatibility, updated 2019), **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989)** - setting measures to limit gaseous and particulate pollutant emissions from engines and H.G. 467/2018 on the implementing measures of the mentioned Regulation, we have carried out the attestation of conformity of the product with the specified standards and declare that it complies with the main safety and security requirements.*

I, Stroe Catalin, the manufacturer's representative, declare on my own responsibility that the product complies with the following European standards and directives:

- **SR EN ISO 3744:2011** - Acoustics. Determination of sound power levels emitted by noise sources using sound pressure
- **SR EN ISO 9001** - Quality Management System
- **SR EN ISO 14001** - Environmental Management System
- **SR ISO 45001:2018** - Occupational Health and Safety Management System.

Note: the technical documentation is owned by the manufacturer.

Disclaimer: This declaration is in conformity with the original. Validity: 10 years from the date of approval.

Place and date of issue: **Craiova, 24.05.2021**

Year of application of the CE marking: **2021**

Registration No: **503/24.05.2021**

Authorised person and signature:

Ing. Stroe Marius Catalin

Director General of

SC RURIS IMPEX SRL

